

# Gazette officielle du Québec

(English Edition)

Part 2

Laws and  
Regulations

Volume 125

31 March  
1993  
No. 14

Québec 



# Gazette officielle du Québec

## Part 2 Laws and Regulations

Volume 125  
31 March 1993  
No. 14

### Summary

Table of contents  
Regulations  
Draft Regulations  
Index

Legal deposit — 1<sup>st</sup> Quarterly 1968  
Bibliothèque nationale du Québec  
© Éditeur officiel du Québec, 1993

## NOTICE TO READERS

The *Gazette officielle du Québec* (Laws and Regulations) is published under the authority of the Act respecting the Ministère des Communications (R.S.Q., c. M-24) and the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (O.C. 3333-81 dated 2 December 1981 amended by O.C. 2856-82 dated 8 December 1982 and O.C. 1774-87 dated 24 November 1987).

Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* is published at least every Wednesday under the title "LOIS ET RÈGLEMENTS". If a Wednesday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish on the preceding day or on the Thursday following such holiday.

### 1. Part 2 contains:

1° Acts assented to, before their publication in the annual collection of statutes;

2° proclamations of Acts;

3° regulations made by the Government, a minister or a group of ministers and of Government agencies and semi-public agencies described by the Charter of the French language (R.S.Q., c. C-11), which before coming into force must be approved by the Government, a minister or a group of ministers;

4° Orders in Council of the Government, decisions of the Conseil du trésor and ministers' orders whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law or by the Government;

5° regulations and rules made by a Government agency which do not require approval by the Government, a minister or a group of ministers to come into force, but whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by laws;

6° rules of practice made by judicial courts and quasi-judicial tribunals;

7° drafts of the texts mentioned in paragraph 3 whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law before their adoption or approval by the Government.

### 2. The English edition

The English edition of the *Gazette officielle du Québec* is published at least every Wednesday under the title "Part 2 — LAWS AND REGULATIONS". When Wednesday is a holiday, the Official Publisher is authorized to publish it on the preceding day or on the Thursday following such holiday.

The English version contains the English text of the documents described in paragraphs 1, 2, 3, 5, 6 and 7 of section 1.

### 3. Rates

#### 1. Subscription rates\*

Part 2 (French) ..... 91 \$ per year  
English edition ..... 91 \$ per year

#### 2. Rates for sale separate numbers\*

Separate numbers of the *Gazette officielle du Québec* sell for 5,22 \$ a copy.

For information concerning the publication of notices, please call:

**Gazette officielle du Québec**  
1279, boul. Charest Ouest, 9<sup>e</sup> étage  
Québec G1N 4K7  
Téléphone: (418) 644-7794  
(418) 644-7795

Offprints or subscription only:

#### Offprints

Ministère des Communications  
Service des ventes postales  
C.P. 1005  
Québec G1K 7B5  
Téléphone: (418) 643-5150

#### Subscriptions

Service à la clientèle  
Division des abonnements  
C.P. 1190  
Outremont (Québec)  
H2V 4S7  
Téléphone: (514) 948-1222

\* Taxes not included

## Table of contents

Page

---

### Regulations

---

332-93	Crop Insurance Act — Insurance of commercial grain corn — Collective plan (Amend.) . . . .	1903
333-93	Crop Insurance Act — Insurance of honey — Collective plan (Amend.) . . . . .	1910
334-93	Farm income stabilization insurance, An Act respecting . . . — Feeder Hog Producers — Scheme (Amend.) . . . . .	1918
382-93	Child day care, An Act respecting . . . — Exemption and financial assistance (Amend.) . . . . .	1919
426-93	Collective agreement decrees, An Act respecting . . . — Automotive services — Montréal — Extension . . . . .	1920

---

### Draft Regulations

---

Building Act — Costs for the prior notice of offence . . . . .	1923
Code of Penal Procedure — Form of statements of offence . . . . .	1923
Code of Penal Procedure — Tariff of court costs . . . . .	1937
Government and Public Employees Retirement Plan, An Act respecting the . . . — Recovery of certain administrative expenses and other expenses . . . . .	1939
Real Estate Brokerage Act — Fonds d'indemnisation du courtage immobilier (Amend.) . . . . .	1940
Real Estate Brokerage Act — Regulation (Amend.) . . . . .	1941



## Regulations

Gouvernement du Québec

### O.C. 332-93, 17 March 1993

Crop Insurance Act  
(R.S.Q., c. A-30)

#### Insurance of commercial grain corn — Collective plan — Amendments

Regulation to amend the Regulation respecting the insurance of commercial grain corn crop under the collective plan

WHEREAS under section 59 of the Crop Insurance Act (R.S.Q., c. A-30), the Régie des assurances agricoles du Québec may, by regulation, allow the producers of a category of commercial crops to insure under a collective plan against the loss in yield of their crop;

WHEREAS under section 25 of the Act, the Régie may, by regulation, establish the final dates of crop protection;

WHEREAS under the second paragraph of section 39 of the Act, the Régie may, by regulation, establish the average area unit yield by zones;

WHEREAS under paragraph *d* of section 74 of the Act, the Régie may, by regulation, describe zones which, according to the nature of the soil, the topography and climatic conditions, are homogeneous;

WHEREAS under paragraph *h* of section 74 of the Act, the Régie may, by regulation, prescribe the conditions of and the procedure governing the payment of indemnities and compensation provided for in the Act;

WHEREAS at a meeting held on 20 January 1993, the Régie made the Regulation to amend the Regulation respecting the insurance of commercial grain corn crop under the collective plan;

WHEREAS the proposed amendments are designed to adjust the protections offered in the insurance program to the average production capacity of each of the zones where the insurance will be in force in 1993 and to

abolish the protection for loss confined to part of a zone due to non-pollination of corn;

WHEREAS under section 75 of the Crop Insurance Act, the provisions of Divisions III and IV of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) respecting publication and coming into force of draft regulations and regulations do not apply to the draft regulations and regulations which may be made by the Régie under the Crop Insurance Act;

WHEREAS a regulation made under the Act is approved by the Government, with or without amendment, and comes into force on the day of its publication in the *Gazette officielle du Québec* or on any later date fixed therein;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Agriculture, Fisheries and Food:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the insurance of commercial grain corn crop under the collective plan, attached to this Order in Council, be approved.

BENOÎT MORIN,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

### Regulation respecting the insurance of commercial grain corn under the collective plan (Amendment)

Crop Insurance Act  
(R.S.Q., c. A-30, ss. 25, 30, 39, 59 and 74 par. *d*)

1. The Regulation respecting the insurance of commercial grain corn under the collective plan approved by Order in Council 2364-85 dated 20 November 1985, amended by the Regulations approved by Orders in Council 1006-86 dated 9 July 1986, 526-87 dated 8 April 1987, 1310-87 dated 26 August 1987, 1139-88 dated 20 July 1988, 571-89 dated 19 April 1989, 1075-90 dated 1 August 1990, 1402-91 dated 16 October 1991, 209-92 dated 19 February 1992 and 364-92 dated 18 March 1992, is further amended to section 8 by striking out paragraph 4.

2. This Regulation is amended by substituting the Schedule attached to this Regulation for Schedule 1.

3. This Regulation comes into force on the day of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

## "SCHEDULE I

ZONE DESCRIPTION OF THE GRAIN CORN COLLECTIVE PLAN, AVERAGE YIELDS AND FINAL DATES FOR FROST COVERAGE IN ACCORDANCE WITH SECTION 8

(Insurance year 1993)

Zone description	Grain corn Average yield (kg/ha)	Final date (s. 8)
<b>Zone 02-01</b>		
Deschailions VL, Deschailions-sur-Saint-Laurent VL, Parisville P, Fortierville VL, Sainte-Philomène-de-Fortierville P, Sainte-Françoise SD, Villeroy SD, Notre-Dame-de-Lourdes P, Plessisville P-V, Sainte-Sophie SD, Sainte-Julie SD, Laurierville VL, Lyster SD, Val-Alain SD, Sainte-Emmélie P, Saint-Janvier-de-Joly SD, Saint-Édouard-de-Lotbinière P, Lotbinière SD, Leclercville VL	5 633	September 5
<b>Zone 02-02</b>		
Sainte-Croix P-VL, Notre-Dame-du-Sacré-Coeur-D'Issoudun P, Laurier-Station VL, Saint-Flavien P-VL, Saint-Octave-de-Dosquet P, Saint-Antoine-de-Tilly P, Saint-Apollinaire SD, Sainte-Agathe VL-P, Saint-Agapit SD, Saint-Patrice-de-Beaurivage SD, Saint-Narcisse-de-Beaurivage P, Saint-Gilles P, Saint-Sylvestre VL-P (including the part north of Route 216, what means: Rang Saint-André, Rang Ouest du Chemin Craig's, Rang Est du Chemin Craig's, Rang Nord du Chemin Sainte-Marie or Beaurivage, Rang Sainte-Anne, Rang Saint-Philippe, Rang Saint-Martin, Rang Saint-Jean and Rang Saint-Jacques), Saint-Nicolas V, Bernières SD, Saint-Romuald V, Charny V, Saint-Rédempteur V, Saint-Jean-Chrysostome V, Sainte-Hélène-de-Breakeyville P, Saint-Étienne SD, Saint-Henri SD, Saint-Lambert-de-Lauzon P, Saint-Bernard SD, Saint-Elzéar-de-Beauce SD-VL, Sainte-Marie V, Sainte-Marguerite P, Sainte-Claire SD, Sainte-Hénédine P, Scott VL, Taschereau-Fortier SD, Saint-Isidore VL-P, Saint-Anselme VL-P, Saint-Malachie P (including Range Longue-Pointe Nord and Chemin de la Rivière Etchemin Nord-Est), Honfleur SD, Saint-Lazare P, Saint-Gervais SD, Saint-Charles VL, Saint-Charles-Boromé P, Saint-Étienne-de-Beaumont P, Lévis V, Pintendre SD, Saint-Joseph-de-la-Pointe-de-Lévy P	5 248	September 5
<b>Zone 04-01</b>		
Notre-Dame-de-Pierreville P, Saint-Thomas-de-Pierreville P, Pierreville VL, Saint-François-du-Lac VL-P, Saint-Michel-d'Yamaska P (the part east of Rivière Yamaska), Yamaska-Est VL, Saint-Gérard-Majella P, Saint-David P, Saint-Marcel P, Saint-Guillaume VL-P, Saint-Bonaventure SD, Odanak RI	6 305	September 12

Zone description	Grain corn	
	Average yield (kg/ha)	Final date (s. 8)
<b>Zone 04-02</b>		
Baie-du-Febvre SD, Saint-Elphège P, La-Visitation-de-Yamaska P, Saint-Zéphirin-de-Courval P, Saint-Pie-de-Guire P, Saint-Joachim-de-Courval P, Nicolet-Sud SD	6 919	September 12
<b>Zone 04-03</b>		
Saint-Jean-Baptiste-de-Nicolet P, Nicolet V, Saint-Célestin VL-SD, Grand-Saint-Esprit SD, Sainte-Monique VL-P, Sainte-Perpétue P, Sainte-Brigitte-des-Saults P, Bécancour V (including Saint-Grégoire-le-Grand sector)	6 408	September 12
<b>Zone 04-04</b>		
Notre-Dame-du-Bon-Conseil VL-P, Saint-Cyrille-de-Wendover SD, Wendover-et-Simpson CU, Drummondville V, Saint-Majorique-de-Grantham P, Saint-Edmond-de-Grantham P, Saint-Eugène SD, Saint-Germain-de-Grantham VL-P, Grantham SD, Wickham SD, Saint-Nicéphore SD, Saint-Lucien P, Kingsey Falls VL-SD, Kingsey CT, L'Avenir SD, Lefebvre SD, Durham-Sud SD, Saint-Léonard-d'Aston VL, Saint-Léonard SD, Sainte-Eulalie SD	5 684	September 12
<b>Zone 04-05</b>		
Princeville P-V, Saint-Norbert-d'Arthabaska P, Norbertville VL, Sainte-Victoire-d'Arthabaska P, Saint-Samuel P, Sainte-Clotilde-de-Horton P-VL, Saint-Jacques-de-Horton SD, Saint-Valère SD, Victoriaville V, Arthabaska V, Chester-Nord SD, Chester-Est CT, Chesterville SD, Saint-Rémi-de-Tingwick P, Trois-Lacs SD, Tingwick CT-V, Warwick CT-V, Saint-Christophe-d'Arthabaska P, Sainte-Séraphine P, Sainte-Élisabeth-de-Warwick P, Saint-Albert-de-Warwick P	5 518	September 12
<b>Zone 04-06</b>		
Bécancour V (excluding Saint-Grégoire-le-Grand sector), Les Becquets VL, Saint-Pierre-les-Becquets P, Sainte-Cécile-de-Lévrard P, Sainte-Sophie-de-Lévrard P, Sainte-Marie-de-Blandford SD, Manseau VL, Saint-Joseph-de-Blandford P, Lemieux SD, Saint-Sylvère SD, Aston-Jonction VL, Saint-Wenceslas VL-SD, Saint-Raphaël-Partie-Sud P, Daveluyville VL, Sainte-Anne-du-Sault P, Saint-Rosaire P, Maddington CT, Saint-Louis-de-Blandford P, Wólinak RI	5 612	September 12
<b>Zone 05-01</b>		
Saint-Valérien-de-Milton, Roxton Falls VL, Roxton CT, Sainte-Cécile-de-Milton CT, Granby CT-V, Saint-Alphonse P, Bromont V, Brigham SD, East Farnham VL, Roxton Pond VL-P	7 159	September 12

Zone description	Grain corn	
	Average yield (kg/ha)	Final date (s. 8)
<b>Zone 05-02</b>		
Windsor V, Val-Joli SD, Saint-Grégoire-de-Greenlay VL, Saint-François-Xavier-de-Brompton P, Saint-Denis-de-Brompton P, Brompton-ville V, Brompton CT, Stoke SD, Fleurimont SD, Sherbrooke V, Omerville VL, Magog V-CT, Saint-Élie-d'Orford SD, Rock Forest V, Deauville VL, Hatley CT-VL, North Hatley VL, Hatley-Partie-Ouest CT, Sainte-Catherine-de-Hatley SD, Ayer's Cliff VL, Ascot Corner SD, Ascot SD, Lennoxville V, Waterville V, Compton Station SD, Compton CT-VL, Coaticook V, Barford CT, Dixville VL, Saint-Mathieu-de-Dixville SD, Barnston CT, Stanstead CT, Stanstead-East SD, Ogden SD, Stanstead Plain VL, Beebe Plain VL, Rock Island V, Barnston-Ouest SD	5 610	September 12
<b>Zone 06-01</b>		
Sainte-Anne-de-Sorel P, Saint-Michel-d'Yamaska P (the part west of Rivière Yamaska), Yamaska VL, Saint-Robert P, Sorel V, Saint-Joseph-de-Sorel V, Tracy V, Saint-Roch-de-Richelieu P, Sainte-Victoire-de-Sorel P, Saint-Ours V, Saint-Bernard-Partie-Sud P, Saint-Jude P, Saint-Louis P, Saint-Aimé P, Massueville VL	6 863	September 17
<b>Zone 06-02</b>		
Contrecoeur SD, Saint-Antoine-sur-Richelieu SD, Saint-Denis VL-P, Verchères VL, Calixa-Lavallée P, Varennes V, Saint-Amable SD, Sainte-Julie V, Saint-Charles-sur-Richelieu VL, Saint-Marc-sur-Richelieu P, Saint-Mathieu-de-Beloil P, Beloil V, McMasterville VL	6 724	September 17
<b>Zone 06-03</b>		
Saint-Hugues SD, Saint-Barnabé-Sud SD, Saint-Simon P, Saint-Hyacinthe-le-Confesseur P, La Présentation P, Saint-Thomas-d'Aquin P, Saint-Hyacinthe V, Notre-Dame-de-Saint-Hyacinthe P, Sainte-Rosalie VL-P	7 445	September 17
<b>Zone 06-04</b>		
Sainte-Hélène-de-Bagot SD, Saint-Nazaire-d'Acton P, Saint-Liboire P-VL, Saint-Dominique SD, Upton VL, Saint-Éphrem-d'Upton P, Saint-Théodore-d'Acton P, Saint-André-d'Acton P, Acton Vale V, Sainte-Christine P (excluding lots of the township of Ely's cadastre)	6 825	September 17
<b>Zone 06-05</b>		
Sainte-Madeleine VL, Sainte-Marie-Madeleine P, Saint-Damase VL-P, Saint-Pie VL-P	7 941	September 17

Zone description	Grain corn	
	Average yield (kg/ha)	Final date (s. 8)
<b>Zone 07-01</b>		
Pointe-Fortune VL, Sainte-Madeleine-de-Rigaud P, Rigaud V, Très-Saint-Rédempteur P, Sainte-Marthe SD, Hudson V, Vaudreuil V, Saint-Lazare P, L'Île-Cadieux V, Vaudreuil-sur-le-Lac VL, Terrasse-Vaudreuil SD, L'Île-Perrot V, Notre-Dame-de-l'Île-Perrot P, Pincourt V, Dorion V, Pointe-des-Cascades VL, Les Cèdres SD, Saint-Clet SD, Coteau-du-Lac SD, Sainte-Justine-de-Newton P, Saint-Télesphore P, Saint-Polycarpe SD, Coteau-Station VL, Rivière-Beaudette SD, Saint-Zotique VL, Coteau-Landing VL	7 567	September 23
<b>Zone 07-02</b>		
Grande-Île SD, Salaberry-de-Valleyfield V, Saint-Stanislas-de-Kostka P, Saint-Louis-de-Gonzague P, Saint-Timothée SD, Saint-Étienne-de-Beauharnois SD, Melocheville VL, Beauharnois V, Sainte-Martine SD, Saint-Paul-de-Châteauguay SD, Saint-Urbain-Premier P	7 711	September 17
<b>Zone 07-03</b>		
Dundee CT, Saint-Anicet P, Sainte-Barbe P, Godmanchester CT, Huntingdon V, Elgin CT, Hinchinbrook CT, Ormstown VL, Saint-Malachie-d'Ormstown P, Franklin SD, Howick VL, Très-Saint-Sacrement P, Akwesasne RI	7 434	September 17
<b>Zone 07-04</b>		
Kahnawake RI, Sainte-Catherine V, Brossard V, Saint-Constant V, Delson V, Candiac V, La Prairie V, Saint-Philippe P, Saint-Mathieu SD, Saint-Isidore P, Mercier V, Châteauguay V, Léry V, Maple Grove V, Saint-Jacques-le-Mineur P	7 143	September 17
<b>Zone 07-05</b>		
Napierville VL, Saint-Cyprien-de-Napierville P, Saint-Rémi V, Saint-Michel P, Saint-Édouard P, Sainte-Clotilde-de-Châteauguay P, Saint-Patrice-de-Sherrington P, Hemmingford CT-VL, Saint-Jean-Chrysostome P, Saint-Chrysostome VL, Havelock CT	7 632	September 17
<b>Zone 08-01</b>		
Rapide-des-Joachims SD, Sheen-Esher-Aberdeen-et-Malakoff CU, Chichester CT, Chapeau VL, L'Isle-des-Allumettes CT, L'Île-aux-Allumettes-Partie-Est CT, Waltham-et-Bryson CU (including only Waltham Township), Mansfield-et-Pontefract CU (including only Mansfield Township), Fort-Coulonge VL, Grand-Calumet CT, Litchfield CT, Campbell's Bay VL, Bryson VL, Portage-du-Fort VL, Shawville VL, Clarendon CT, Bristol CT, Pontiac SD	5 128	September 12

Zone description	Average yield (kg/ha)	Grain corn Final date (s. 8)
<b>Zone 08-02</b>		
Aylmer V, Hull V, Gatineau V, L'Ange-Gardien SD, Buckingham V, Masson-Angers V, Lochaber-Partie-Ouest CT, Lochaber CT, Thurso V, Plaisance SD, Papineauville VL, Sainte-Angélique P (excluding Rang Côte Saint-Amédée), Montebello VL, Fasset SD, Mayo SD, Cantley SD, Chelsea SD	6 116	September 12
<b>Zone 08-03</b>		
Grenville VL-CT, Calumet VL, Brownsburg VL, Chatham CT, Lachute V, Saint-André-d'Argenteuil P, Carillon VL, Saint-André-Est VL	6 958	September 12
<b>Zone 10-01</b>		
Saint-Placide VL-P, Saint-Joseph-du-Lac P, Pointe-Calumet VL, Deux-Montagnes V, Sainte-Marthe-sur-le-Lac V, Saint-Eustache V, Mirabel V, Boisbriand V, Rosemère V, Sainte-Thérèse V, Lorraine V, Blainville V, Saint-Antoine V, Saint-Colomban P, Saint-Jérôme V, Bellefeuille P, New Glasgow VL, Lafontaine VL, Sainte-Sophie SD, La Plaine P, Sainte-Anne-des-Plaines V, Terrebonne V, Laval V, Bois-des-Filion V, Montréal V (including all the municipalities of the Communauté urbaine de Montréal), Oka SD-P-RI, Kanesatake RI	6 394	September 12
<b>Zone 10-02</b>		
L'Épiphanie V-P, Saint-Gérard-Majella P, Sainte-Marie-Salomée P, Saint-Jacques VL-P, Saint-Alexis VL-P, Sainte-Julienne P, Saint-Esprit P, Laurentides V, Saint-Lin SD, Saint-Roch-Ouest SD, Saint-Roch-de-l'Achigan P, Le Gardeur V, Charlemagne V, L'Assomption V, Saint-Sulpice P, Repentigny V, Mascouche V, Lachenaie V, Saint-Antoine-de-Lavaltrie P, Lavaltrie VL	6 772	September 12
<b>Zone 10-03</b>		
Saint-Paul SD, Joliette V, Saint-Thomas P, Saint-Pierre V, Saint-Charles-Borromée SD, Saint-Ambroise-de-Kildare P, Sainte-Mélanie SD, Saint-Félix-de-Valois P-VL, Saint-Cléophas P, Saint-Norbert P, Saint-Liguori P, Notre-Dame-des-Prairies SD, Rawdon CT-VL, Sainte-Élisabeth P, Saint-Cuthbert P, Saint-Barthélemi P, Sainte-Geneviève-de-Berthier P, Berthierville V, La Visitation-de-l'Île-Dupas SD, Saint-Ignace-de-Loyola P, Saint-Viateur P, Notre-Dame-de-Lourdes P, Sainte-Marcelline-de-Kildare SD, Saint-Jean-de-Matha SD, Lanoraie-d'Autray SD, Saint-Joseph-de-Lanoraie P, Crabtree V, Sacré-Coeur-de-Crabtree SD	6 145	September 12
<b>Zone 11-01</b>		
Maskinongé VL, Saint-Joseph-de-Maskinongé P, Louiseville V, Yamachiche SD, Pointe-du-Lac SD, Trois-Rivières V, Trois-Rivières-Ouest V, Cap-de-la-Madeleine V, Sainte-Marthe-du-Cap-de-la-Madeleine SD, Champlain SD	5 963	September 12

Zone description	Grain corn	
	Average yield (kg/ha)	Final date (s. 8)
<b>Zone 14-01</b>		
Saint-Mathias-sur-Richelieu SD, Mont-Saint-Hilaire V, Otterburn Park V, Saint-Jean-Baptiste P, Rougemont VL, Saint-Michel-de-Rougemont P, Saint-Angèle-de-Monnoir P, Sainte-Marie-de-Monnoir P, Marieville V, Notre-Dame-de-Bonsecours SD, Richelieu V	7 056	September 17
<b>Zone 14-02</b>		
Iberville V, Saint-Athanase P, Mont-Saint-Grégoire VL, Saint-Grégoire-le-Grand P, Saint-Alexandre SD, Sainte-Brigide-d'Iberville SD, Saint-Césaire P-V	7 518	September 17
<b>Zone 14-03</b>		
Saint-Paul-d'Abbotsford P, L'Ange-Gardien VL, Saint-Ange-Gardien P, Farnham V, Rainville SD, Sainte-Sabine P, Notre-Dame-de-Stanbridge P, Saint-Ignace-de-Stanbridge P, Bedford V-CT, Stanbridge CT, Cowansville V, Dunham V, Frelighsburg SD, Saint-Armand-Ouest, Phillipsburg VL, Stanbridge Station SD	7 402	September 17
<b>Zone 14-04</b>		
Sainte-Anne-de-Sabrevois P, Henryville VL-SD, Saint-Sébastien P, Noyan SD, Saint-Georges-de-Clarenceville SD, Venise-en-Québec SD, Saint-Pierre-de-Véronne-à-Pike-River SD	7 605	September 17
<b>Zone 14-05</b>		
Saint-Blaise P, Saint-Valentin P, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix P, Lacolle VL, Saint-Bernard-de-Lacolle P, Notre-Dame-du-Mont-Carmel P	7 825	September 17
<b>Zone 14-06</b>		
Boucherville V, Longueuil V, LeMoyne V, Saint-Lambert V, Saint-Hubert V, Greenfield Park V, Saint-Bruno-de-Montarville V, Saint-Basile-le-Grand V, Chambly V, Carignan V, Saint-Luc V, L'Acadie SD, Saint-Jean-sur-Richelieu V	7 439	September 17

**Status of municipalities:**

Township:	CT
United Townships:	CU
Parish:	P
Indian Reserve:	RI
Undesignated:	SD
Town:	V
Village:	VL."

7334

Gouvernement du Québec

**O.C. 333-93, 17 March 1993**

Crop Insurance Act  
(R.S.Q., c. A-30)

**Insurance of honey**

- **Collective plan**
- **Amendments**

Regulation respecting the insurance of honey under the collective plan (Amendment)

WHEREAS under section 64.1 of the Crop Insurance Act (R.S.Q., c. A-30), the Régie des assurances agricoles du Québec may, by regulation, allow honey producers to insure, under a collective plan, against the loss in yield of their honey production;

WHEREAS the coverage offered in the honey insurance program under the collective plan must be established on the basis of average insurable yields determined for each insurance zone by regulation of the Régie, in accordance with section 64.9;

WHEREAS under paragraph *d* of section 74 of the Act, the Régie may, by regulation, describe the zones which according to the nature of the soil, the topography and climatic conditions, are homogeneous;

WHEREAS at a meeting held on 20 January 1993, the Régie made the Regulation respecting the insurance of honey under the collective plan (Amendment);

WHEREAS the purpose of the Regulation is to adjust the average yields for the year 1993 on the basis of the results of the hive sampling carried out by the Régie in 1992 in order to offer more complete coverage to beekeepers;

WHEREAS under section 75 of the Crop Insurance Act, the provisions of Divisions III and IV of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) respecting the publication and coming into force of proposed regulations and regulations do not apply to proposed regulations

and regulations that may be made by the Régie for the purposes of the Crop Insurance Act;

WHEREAS a regulation made under the Act is approved by the Government, with or without amendments, and comes into force on the day of its publication in the *Gazette officielle du Québec* or on any later date mentioned therein;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation respecting the insurance of honey under the collective plan (Amendment), as proposed;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Agriculture, Fisheries and Food:

THAT the Regulation respecting the insurance of honey under the collective plan (Amendment), attached to this Order in Council, be approved.

BENOÎT MORIN,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

**Regulation respecting the insurance of honey under the collective plan (Amendment)**

Crop Insurance Act  
(R.S.Q., c. A-30, ss. 64.9, 64.10 and 74 par. *d*)

1. The Regulation respecting the insurance of honey under the collective plan approved by Order in Council 1188-85 dated 19 June 1985, amended by the Regulations approved by Orders in Council 1300-86 dated 27 August 1986, 1309-87 dated 26 August 1987, 1302-88 dated 31 August 1988, 997-89 dated 28 June 1989, 1077-90 dated 1 August 1990, 1403-91 dated 16 October 1991, 156-92 dated 12 February 1992, is further amended by substituting the Schedule attached to this Regulation for Schedule 1.

2. This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

**"SCHEDULE I****DESCRIPTION OF ZONES UNDER COLLECTIVE PLAN FOR THE INSURANCE OF HONEY AND AVERAGE YIELD PER ZONE****(Insurance year 1993)**

Zone description	Honey Average yield (kg/hive)
<b>Zone 01-A</b>	
L'Ascension-de-Patapédia SD, Saint-François-d'Assise P, Saint-André-de-Restigouche SD, Saint-Alexis-de-Matapédia P, Matapédia P, Ristigouche-Partie-Sud-Est CT, Pointe-à-la-Croix SD, Escuminac SD, Saint-Omer P, Nouvelle SD, Carleton V, Maria SD, Saint-Jules SD-RI, Grande-Cascapédia SD, Restigouche RI, New Richmond V, Saint-Alphonse SD, Caplan SD, Saint-Siméon P, Saint-Elzéar SD, Bonaventure SD, Port-Daniel SD, Shigawake SD, Saint-Godefroy CT, Hopetown SD, Hope CT, Paspébiac SD, Paspébiac-Ouest SD, New Carlisle SD, Grosse-Île SD, Grande-Entrée SD, Havre-aux-Maisons SD, Fatima SD, Cap-aux-Meules VL, L'Étang-du-Nord SD, L'Île-du-Havre-Aubert SD, L'Île-d'Entrée VL, Gaspé V, Percé V, Sainte-Thérèse-de-Gaspé SD, Grande-Rivière V, Pabos SD, Pabos Mills SD, Saint-François-de-Pabos SD, Chandler V, Newport SD, Sainte-Germaine-de-l'Anse-aux-Gascons P, Maria (Gesgapegiag) RI, Parc de la Gaspésie-Mont-Albert NO, Saint-Jean-de-Cherbourg P, Grosses-Roches SD, Les Méchins SD, Capucins SD, Cap-Chat V, Sainte-Anne-des-Monts V, Tourelle SD, La Marthe SD, Marsoui VL, Rivière-à-Claude SD, Mont-Saint-Pierre VL, Saint-Maxime-du-Mont-Louis SD, Sainte-Madeleine-de-la-Rivière-Madeleine SD, Grande-Vallée SD, Petite-Vallée SD, Cloridorme CT	55,4
<b>Zone 01-B</b>	
Saint-Alexandre P, Saint-Antonin P, Notre-Dame-du-Portage P, Saint-Patrice-de-la-Rivière-du-Loup P, Rivière-du-Loup V, La Pocatière P, Sainte-Anne-de-la-Pocatière P, Rivière-Ouelle SD, Saint-Pacôme SD, Saint-Denis P, Saint-Philippe-de-Néri P, Kamouraska SD, Saint-Germain P, Sainte-Hélène P, Saint-André SD, Saint-Pascal V-SD, Saint-Onésime-d'Ixworth P, Saint-Gabriel-Lalemant SD, Mont-Carmel SD, Saint-Joseph-de-Kamouraska P, Saint-Bruno-de-Kamouraska SD, Saint-Modeste P, Saint-Arsène P, Saint-Georges-de-Cacouna VL-P, Saint-Épiphanie SD, Saint-Jean-Baptiste-de-L'Isle-Verte SD, L'Isle-Verte VL, Notre-Dame-des-Sept-Douleurs P, Saint-Éloi P, Notre-Dame-des-Neiges-de-Trois-Pistoles P, Trois-Pistoles V, Saint-François-Xavier-de-Viger SD, Saint-Hubert P, Saint-Cyprien SD, Saint-Pierre-de-Lamy SD, Saint-Clément P, Saint-Paul-de-la-Croix P, Sainte-Françoise P, Saint-Jean-de-Dieu SD, Sainte-Rita SD, Saint-Louis-du-Ha! Ha! P, Cabano V, Notre-Dame-du-Lac V, Dégelis V, Saint-Athanase SD, Pohénégamook V, Rivière-Bleue SD, Saint-Marc-du-Lac-Long P, Saint-Jean-de-la-Lande SD, Packington P, Saint-Eusèbe P, Saint-Elzéar SD, Saint-Honoré SD, Saint-Michel-de-Squatec P, Saint-Juste-du-Lac SD, Auclair SD, Lejeune SD, Saint-Simon P, Saint-Mathieu-de-Rioux P, Saint-Fabien P, Saint-Eugène-de-Ladrière P, Le Bic SD, Sainte-Odile-sur-Rimouski P, Saint-Valérien P, Rimouski V, Rimouski-Est VL, Saint-Médard SD, Saint-Guy SD, Lac-des-Aigles SD, Biencourt SD, Esprit-Saint SD, La Trinité-des-Monts P, Sainte-Blandine P, Mont-Label SD, Saint-Narcisse-de-Rimouski P, Saint-Marcellin P, Saint-Charles-Garnier P, Saint-François-Xavier-des-Hauteurs P, Saint-Gabriel SD, Saint-Donat P, Pointe-au-Père V, Saint-Anaclet-de-Lessard P, Sainte-Luce P, Luceville VL, Sainte-Flavie P, Mont-Joli V, Saint-Jean-Baptiste SD, Grand-Métis SD, Métis-sur-Mer VL, Price VL, Saint-Joseph-de-Lepage P, Sainte-Angèle-de-Mérici SD, Padoue SD, Saint-Octave-de-Métis P, Saint-Damase P, Saint-Noël VL, Saint-Moïse P, Sainte-Jeanne-d'Arc P, La Rédemption P, Saint-Cléophas P, Sayabec SD, Val-Brillant SD, Amqui V, Lac-au-Saumon VL, Saint-Jacques-le-Majeur-de-Causapscal P, Causapscal V, Sainte-Îrène P, Saint-Léon-le-Grand P, Saint-Zénon-du-Lac-Humqui P, Saint-Edmond SD, Saint-Raphaël-d'Alberville P, Sainte-Florence SD, Sainte-Marguerite SD, Saint-Tharcisius P, Saint-Alexandre-des-Lacs P, Les Boules SD, Baie-des-Sables	86,3

Zone description	Honey Average yield (kg/hive)
SD, Saint-Ulric VL, Saint-Ulric-de-Matane P, Matane V, Saint-Jérôme-de-Matane P, Petit-Matane SD, Sainte-Félicité P-VL, Saint-Léandre P, Saint-Luc P, Saint-Adelme P, Sainte-Paule SD, Saint-René-de-Matane SD, Saint-Vianney SD, Cacouna RI, Whitworth RI, Picard NO	
<b>Zone 02</b>	
<p>Saint-Siméon VL-P, Saint-Fidèle-de-Mont-Murray P, Saint-Firmin SD, Cap-à-l'Aigle VL, Rivière-Malbaie SD, Pointe-au-Pic VL, La Malbaie V, Saint-Irénée P, Sainte-Agnès P, Clermont V, Saint-Aimé-des-Lacs SD, Notre-Dame-des-Monts SD, La Baleine SD, Saint-Bernard-de-L'Île-aux-Coudres SD, Saint-Louis-de-l'Isle-aux-Coudres P, Saint-Joseph-de-la-Rive VL, Les Éboulements SD, Saint-Hilarion P, Rivière-du-Gouffre SD, Saint-Urbain P, Baie-Saint-Paul V, Saint-François-Xavier-de-la-Petite-Rivière P, Saint-Omer SD, Saint-Pamphile V, Sainte-Perpétue SD, Sainte-Félicité SD, Saint-Adalbert SD, Saint-Marcel SD, Saint-Cyrille-de-Lessard P, Tourville SD, Saint-Damase-de-l'Islet SD, Sainte-Louise P, Saint-Roch-des-Aulnaies SD, Saint-Jean-Port-Joli SD, Saint-Aubert SD, Saint-Eugène P, L'Islet V, L'Islet-sur-Mer SD, Lac-Frontière SD, Saint-Just-de-Bretonnières SD, Saint-Fabien-de-Panet P, Sainte-Lucie-de-Beaugard SD, Sainte-Apolline-de-Patton P, Saint-Paul-de-Montminy SD, Sainte-Euphémie-sur-Rivière-du-Sud SD, Notre-Dame-du-Rosaire SD, Cap-Saint-Ignace SD, Montmagny V, Saint-Pierre-de-la-Rivière-du-Sud P, Saint-François-de-la-Rivière-du-Sud SD, Berthier-sur-Mer P, Saint-Antoine-de-l'Isle-aux-Grues P, Saint-Camille-de-Lellis V, Sainte-Sabine P, Saint-Magloire-de-Bellechasse SD, Saint-Philémon P, Notre-Dame-Auxiliatrice-de-Buckland P, Saint-Damien-de-Buckland P, Saint-Lazare P, Honfleur SD, Saint-Nérée P, Armagh VL, Saint-Cajetan-d'Armagh P, Saint-Raphaël VL-P, Saint-Gervais SD, Saint-Charles VL, Saint-Charles-Boromé P, La Durantaye P, Saint-Vallier VL-P, Saint-Michel-de-Bellechasse SD, Saint-Étienne-de-Beaumont P, Saint-François P, Saint-Jean P, Sainte-Famille P, Saint-Pierre P, Saint-Laurent P, Sainte-Pétronille VL, Saint-Tite-des-Caps SD, Saint-Louis-de-Gonzague-du-Cap-Tourmente P, Saint-Ferréol-les-Neiges SD, Saint-Joachim P, Beauport V, Sainte-Anne-de-Beauport V, Château-Richer V, Boischatel SD, L'Ange-Gardien P, Sainte-Brigitte-de-Laval P, Beauport V, Charlesbourg V, Saint-Émile SD, Loretteville V, Québec V, Vanier V, L'Ancienne-Lorette V, Sillery V, Cap-Rouge V, Sainte-Foy V, Val-Bélair V, Saint-Gabriel-de-Valcartier SD, Lac-Delage V, Lac-Saint-Charles SD, Lac-Beauport SD, Stoneham-et-Tewkesbury CU, Wendake RI, Saint-Henri SD, Saint-Lambert-de-Lauzon SD, Saint-Étienne SD, Sainte-Hélène-de-Breakeyville P, Saint-Jean-Chrysostome V, Pintendre P, Saint-Joseph-de-la-Pointe-de-Lévy P, Lévis V, Saint-Romuald V, Charny V, Saint-Rédempteur V, Bernières SD, Saint-Nicolas V, Saint-Isidore VL-P, Sainte-Sophie SD, Saint-Jacques-de-Leeds SD, Lyster SD, Laurierville VL, Sainte-Julie SD, Plessisville V-P, Notre-Dame-de-Lourdes P, Saint-Sylvestre VL-P, Sainte-Agathe VL-P, Saint-Patrice-de-Beaurivage SD, Saint-Narcisse-de-Beaurivage P, Saint-Gilles P, Saint-Agapit SD, Saint-Octave-de-Dosquet P, Villeroy SD, Val-Alain SD, Saint-Janvier-de-Joly SD, Saint-Flavien VL-P, Laurier-Station VL, Notre-Dame-du-Sacré-Coeur-d'Issoudun P, Saint-Apollinaire SD, Saint-Antoine-de-Tilly P, Sainte-Croix VL-P, Saint-Édouard-de-Lotbinière P, Lotbinière SD, Leclercville VL, Sainte-Emmélie P, Sainte-Françoise SD, Fortierville VL, Sainte-Philomène-de-Fortierville P, Parisville P, Deschailons-sur-Saint-Laurent VL, Deschailons VL, Saint-Augustin-de-Desmaures P, Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier SD, Fossambault-sur-le-Lac V, Shannon SD, Lac-Saint-Joseph V, Pont-Rouge VL, Sainte-Jeanne-de-Pont-Rouge SD, Neuville VL, Pointe-aux-Trembles P, Donnacona V, Cap-Santé SD, Saint-Basile-Sud VL, Saint-Basile P, Notre-Dame-de-Portneuf P, Portneuf V, Deschambault SD, Saint-Gilbert P, Saint-Marc-des-Carières VL, Grondines SD, Saint-Casimir SD-P, Saint-Thuribe P, Saint-Alban SD, Sainte-Christine-d'Auvergne SD, Saint-Léonard-de-Portneuf SD, Lac-Sergent V, Saint-Raymond V-P, Rivière-à-Pierre SD, Notre-Dame-de-Montauban SD, Saint-Ubalde SD, Lac-aux-Sables P</p>	59,4

Zone description	Honey Average yield (kg/hive)
<b>Zone 03</b>	
<p>Saint-Cyprien P, Sainte-Justine P, Sainte-Rose-de-Watford SD, Saint-Louis-de-Gonzague SD, Saint-Prosper SD, Saint-Benjamin SD, Saint-Odilon-de-Cranbourne P, Lac-Etchemin V, Sainte-Germaine-du-Lac-Etchemin P, Saint-Luc P, Saint-Léon-de-Standon P, Saint-Nazaire-de-Dorchester P, Saint-Malachie P, Saint-Édouard-de-Frampton P, Sainte-Marguerite P, Sainte-Claire SD, Sainte-Hénédine P, Saint-Anselme VL-P, Scott VL, Taschereau-Fortier SD, Saint-Bernard SD, Sainte-Aurélien SD, Saint-Zacharie SD, Linière VL, Saint-Côme-de-Kennebec P, Saint-Théophile SD, Saint-René P, Saint-Martin P, Shenley CT, Saint-Honoré P, Saint-Éphrem-de-Tring VL, Saint-Éphrem-de-Beauce P, Lac-Poulin VL, Saint-Benoît-Labre P, Saint-Jean-de-la-Lande P, Aubert-Gallion SD, Saint-Georges, Saint-Georges-Est P, Saint-Philibert SD, Saint-Simon-les-Mines SD, Notre-Dame-des-Pins P, Beauceville V, Saint-François-de-Beauce SD, Saint-François-Ouest SD, Saint-Alfred SD, Saint-Victor VL, Saint-Victor-de-Tring SD, Sainte-Clotilde-de-Beauce P, East Broughton SD, East Broughton Station VL, Sacré-Coeur-de-Jésus P, Saint-Jules P, Tring-Jonction VL, Saint-Frédéric P, Saint-Joseph-des-Érables SD, Saint-Joseph-de-Beauce V-P, Vallée-Jonction SD, Saints-Anges P, Sainte-Marie V, Saint-Elzéar VL, Saint-Elzéar-de-Beauce SD, Saint-Séverin P, Saint-Pierre-de-Broughton SD, Saint-Robert-Bellarmin SD, Saint-Gédéon VL-P, Saint-Ludger VL, Risborough SD, Audet SD, Lac-Mégantic V, Frontenac SD, Saint-Augustin-de-Woburn P, Notre-Dame-des-Bois SD, Piopolis SD, Val-Racine P, Milan SD, Marston CT, Nantes SD, Sainte-Cécile-de-Whitton SD, Lac-Drolet SD, Gayhurst-Partie-Sud-Est CT, Saint-Hilaire-de-Dorset P, Saint-Sébastien SD, Saint-Romain SD, Stornoway SD, Lambton SD, Courcelles P, La Guadeloupe VL, Saint-Évariste-de-Forsyth SD, Saint-Méthode-de-Frontenac SD, Vianney SD, Bernierville VL, Halifax-Sud CT, Halifax-Nord CT, Saint-Pierre-Baptiste P, Inverness VL-CT, Irlande SD, Saint-Adrien-d'Ireland SD, Rivière-Blanche SD, Saint-Jean-de-Brébeuf SD, Kinnear's Mills SD, Pontbriand SD, Robertsonville VL, Thetford Mines V, Black Lake V, Saint-Joseph-de-Coleraine SD, Thetford-Partie-Sud CT, Sacré-Coeur-de-Marie-Partie-Sud P, Sainte-Anne-du-Lac VL</p>	57,2
<b>Zone 04</b>	
<p>Les Becquets VL, Saint-Pierre-les-Becquets P, Sainte-Cécile-de-Lévrard SD, Sainte-Sophie-de-Lévrard P, Sainte-Marie-de-Blandford SD, Lemieux SD, Manseau VL, Saint-Joseph-de-Blandford P, Bécancour V, Saint-Célestin VL-SD, Nicolet V, Nicolet-Sud SD, Saint-Jean-Baptiste-de-Nicolet P, Baie-du-Febvre SD, Notre-Dame-de-Pierreville P, Saint-Thomas-de-Pierreville P, Pierreville VL, Saint-François-du-Lac VL-P, Saint-Michel-de-Yamaska P (east of Rivière Yamaska), Yamaska-Est VL, Saint-Gérard-Majella P, Saint-Pie-de-Guire P, Saint-Bonaventure SD, Saint-David P, Saint-Marcel P, Saint-Guillaume VL-P, La Visitation-de-Yamaska P, Saint-Elphège P, Saint-Zéphirin-de-Courval P, Saint-Joachim-de-Courval P, Sainte-Monique VL-P, Grand-Saint-Esprit SD, Sainte-Perpétue P, Sainte-Brigitte-des-Saults P, Saint-Léonard-d'Aston VL, Saint-Léonard SD, Saint-Wenceslas VL-SD, Saint-Sylvestre SD, Aston-Jonction VL, Sainte-Eulalie SD, Saint-Raphaël-Partie-Sud P, Saint-Louis-de-Blandford P, Maddington CT, Daveluyville VL, Saint-Rosaire P, Sainte-Anne-du-Sault P, Saint-Valère SD, Princeville P-V, Saint-Norbert-d'Arthabaska P, Norbertville VL, Victoriaville V, Arthabaska V, Sainte-Victoire-d'Arthabaska P, Warwick CT-V, Saint-Albert-de-Warwick P, Sainte-Séraphine P, Sainte-Élisabeth-de-Warwick P, Kingsey Falls VL-SD, Kingsey CT, Saint-Samuel P, Saint-Jacques-de-Horton SD, Sainte-Clothilde-de-Horton P-VL, Saint-Lucien P, Wendover-et-Simpson CU, Saint-Cyrille-de-Wendover SD, Notre-Dame-du-Bon-Conseil P-VL, Saint-Eugène SD, Saint-Edmond-de-Grantham P, Saint-Germain-de-Grantham VL-P, Saint-Majorique-de-Grantham P, Grantham SD, Drummondville V, Wickham SD, Saint-Nicéphore SD, L'Avenir SD, Lefebvre SD, Durham-Sud SD, Odanak RI, Wôlinak RI</p>	54,0

Zone description	Honey Average yield (kg/hive)
<b>Zone 05</b>	
<p>Maricourt SD, Béthanie SD, Valcourt V-CT, Racine SD, Brompton Gore SD, Lawrenceville VL, Saint-Joachim-de-Shefford P, Warden VL, Shefford CT, Waterloo V, Sainte-Anne-de-Larochelle SD, Bonsecours SD, Stukely-Sud SD-VL, Orford CT, Omerville VL, Magog V-CT, Saint-Élie-d'Orford SD, Rock Forest V, Deauville VL, Hatley CT-VL, North Hatley VL, Hatley-Partie-Ouest CT, Sainte-Catherine-de-Hatley SD, Ayer's-Cliff VL, Ascot Corner SD, Ascot SD, Lennoxville V, Waterville V, Compton-Station SD, Compton CT-VL, Scotstown V, Hampden CT, La Patrie VL, Ditton CT, Chartierville SD, Saint-Isidore-d'Auckland SD, Saint-Malo SD, Clifton-Partie-Est CT, Saint-Venant-de-Hereford P, East Hereford SD, Saint-Herménégilde SD, Bury SD, East Angus V, Westbury CT, Cookshire V, Eaton CT, Sawyerville VL, Newport CT, Martinville SD, Sainte-Edwidge-de-Clifton CT, Windsor V, Val-Joli SD, Saint-Grégoire-de-Greenlay VL, Saint-François-Xavier-de-Brompton P, Saint-Denis-de-Brompton P, Bromptonville V, Brompton CT, Stoke SD, Fleurimont SD, Sherbrooke V, Danville V, Asbestos V, Shipton CT, Cleveland CT, Richmond V, Ulverton SD, Melbourne VL-CT, Kingsbury VL, Wotton CT, Wottonville VL, Saint-Camille CT, Saint-Georges-de-Windsor VL-CT, Saint-Claude SD, Saint-Julien P, Saint-Fortunat SD, Ham-Nord CT, Notre-Dame-de-Lourdes-de-Ham SD, Saint-Adrien SD, Saint-Joseph-de-Ham-Sud P, Saints-Martyrs-Canadiens P, Saint-Jacques-le-Majeur-de-Wolfestown P, Disraëli VP, Sainte-Praxède P, Garthby CT, Beaulac VL, Stratford CT, Saint-Gérard VL, Weedon CT, Weedon-Centre VL, Barford CT, Fontainebleau SD, Lingwick CT, Dudswell CT, Marbleton VL, Bishopton VL, Coaticook V, Dixville VL, Saint-Mathieu-de-Dixville SD, Barnston CT, Stanstead CT, Stanstead East SD, Ogden SD, Stanstead Plain VL, Beebe Plain VL, Rock Island V, Barnston-Ouest SD, Lac Brome V, Brome VL, Sutton V-CT, Abercorn VL, Potton CT, Austin SD, Saint-Benoît-du-Lac SD, Bolton-Est SD, Bolton-Ouest SD, Saint-Étienne-de-Bolton SD, Eastman VL, Granby V-CT, Saint-Alphonse P, Bromont V, East Farnham VL, Brigham SD, Saint-Valérien-de-Milton CT, Roxton CT, Roxton Falls VL, Sainte-Cécile-de-Milton CT, Chester-Nord SD, Chester-Est CT, Chesterville SD, Saint-Rémi-de-Tingwick P, Tingwick P, Trois-Lacs SD, Saint-Christophe-d'Arthabaska P, Roxton Pond VL-P, Sainte-Christine P (including lots of the township of Ely's cadastre)</p>	48,9
<b>Zone 06</b>	
<p>Saint-Ours V, Sainte-Anne-de-Sorel P, Saint-Robert P, Saint-Roch-de-Richelieu P, Sainte-Victoire-de-Sorel P, Sorel V, Tracy V, Saint-Aimé P, Massueville VL, Saint-Louis P, Yamaska VL, Saint-Michel-de-Yamaska P (west of Rivière Yamaska), Saint-Joseph-de-Sorel V, Beloeil V, McMasterville VL, Saint-Mathieu-de-Beloeil P, Saint-Charles P, Saint-Marc-sur-Richelieu P, Saint-Charles-sur-Richelieu VL, Saint-Denis P-VL, Saint-Antoine-sur-Richelieu SD, Saint-Bernard-Partie-Sud P, Saint-Jude P, La Présentation P, Saint-Thomas-d'Aquin P, Saint-Hyacinthe V, Saint-Hyacinthe-le-Confesseur P, Saint-Barnabé-Sud SD, Sainte-Rosalie P-VL, Saint-Hugues SD, Saint-Simon P, Sainte-Hélène-de-Bagot SD, Saint-Liboire P-VL, Saint-Éphrem-d'Upton P, Upton VL, Saint-Nazaire-d'Acton P, Saint-Théodore-d'Acton P, Acton Vale V, Saint-André-d'Acton P, Sainte-Christine P (excluding lots of the township of Ely's cadastre), Sainte-Madeleine VL, Sainte-Marie-Madeleine P, Notre-Dame-de-Saint-Hyacinthe P, Saint-Dominique SD, Saint-Pie VL-P, Saint-Damase VL-P, Contrecoeur SD, Verchères VL, Calixa-Lavallée P, Varennes V, Saint-Amable SD, Sainte-Julie V</p>	63,9
<b>Zone 07</b>	
<p>Sainte-Justine-de-Newton P, Hudson V, Rigaud V, Sainte-Madeleine-de-Rigaud P, Saint-Lazare P, Sainte-Marthe SD, Très-Saint-Rédempteur P, Pointe-Fortune VL, Vaudreuil V, Vaudreuil-sur-le-Lac VL, Dorion V, Pincourt V, Terrasse-Vaudreuil SD, L'Île-Perrot V, Notre-Dame-de-l'Île-</p>	62,6

Zone description	Honey Average yield (kg/hive)
<p>Perrot P, L'Île-Cadieus V, Les Cèdres SD, Pointe-des-Cascades VL, Saint-Clet SD, Coteau-du-Lac SD, La Station-du-Coteau VL, Coteau-Landing VL, Saint-Zotique VL, Rivière-Beaudette SD, Saint-Polycarpe SD, Saint-Télesphore P, Sainte-Barbe P, Elgin CT, Huntingdon V, Godmanchester CT, Dundee CT, Saint-Anicet P, Hinchinbrook CT, Grande-Île SD, Saint-Timothée SD, Salaberry-de-Valleyfield V, Melocheville VL, Maple Grove V, Beauharnois V, Saint-Étienne-de-Beauharnois SD, Saint-Louis-de-Gonzague P, Saint-Stanislas-de-Kostka P, Ormstown VL, Saint-Malachie-d'Ormstown P, Howick VL, Très-Saint-Sacrement P, Franklin SD, Havelock CT, Saint-Jean-Chrysostome P, Saint-Chrysostome VL, Saint-Cyprien-de-Napierville P, Napierville VL, Saint-Isidore P, Saint-Urbain-Premier P, Saint-Paul-de-Châteauguay SD, Châteauguay V, Sainte-Martine SD, Mercier V, Léry V, Saint-Rémi V, Saint-Michel P, Saint-Édouard P, Saint-Patrice-de-Sherrington P, Sainte-Clotilde-de-Châteauguay P, Hemmingford CT-VL, Sainte-Catherine V, Brossard V, Saint-Constant V, Delson V, La Prairie V, Candiac V, Saint-Mathieu SD, Saint-Philippe P, Saint-Jacques-le-Mineur P, Kahnawake RI, Akwesasne RI</p>	
<b>Zone 08</b>	
<p>Rapides-des-Joachims SD, Sheen-Esher-Aberdeen-et-Malakoff CU, Chichester CT, Chapeau VL, L'Île-des-Allumettes CT, L'Île-aux-Allumettes-Partie-Est CT, Waltham-et-Bryson CU, Mansfield-et-Pontefract CU, Fort-Coulonge VL, Litchfield CT, Leslie-Clapham-et-Huddersfield CU, Buckingham V, Masson-Angers V, L'Ange-Gardien SD, Lochaber-Partie-Ouest CT, Lochaber CT, Mayo SD, Plaisance SD, Montebello VL, Saint-Sixte SD, Gatineau V, Fasset SD, Notre-Dame-de-Bonsecours-Partie-Nord P, Papineauville VL, Thurso V, Sainte-Angélique P, Grand-Calumet CT, Campbell's Bay VL, Bryson VL, Portage-du-Fort VL, Shawville VL, Clarendon CT, Bristol CT, Pontiac SD, Hull V, Aylmer V, La Pêche SD, Thorne CT, Des Ruisseaux SD, Mont-Laurier V, Lac-des-Écorces SD-VL, Val-Barette VL, Kiamika CT, Lac-Saguay VL, Saint-Aimé-du-Lac-des-Îles SD, L'Ascension P, Lac-Nomingue SD, L'Annonciation VL, Marchand SD, La Macaza SD, La Minerve CT, Lac-Tremblant-Nord SD, Labelle SD, La Conception SD, Saint-Jovite V, Saint-Faustin SD, Ivry-sur-le Lac SD, Sainte-Agathe-Nord SD, Sainte-Agathe-Sud VL, Sainte-Agathe-des-Monts V, Lanthier SD, Val-des-Lacs SD, Sainte-Lucie-des-Laurentides SD, Saint-Donat SD, Notre-Dame-de-la-Merci SD, Doncaster RI, Sainte-Véronique VL, Lac-Simon SD, Chénéville VL, Montpellier SD, Lac-des-Plages SD, Vinoy SD, Ripon CT-VL, Notre-Dame-de-la-Paix P, Saint-André-Avelin VL-P, Duhamel SD, Amherst CT, Suffolk-et-Addington CU, Namur SD, Ponsonby CT, Huberdeau SD, Arundel CT, Barkmere V, Montcalm CT, Harrington CT, Saint-Adolphe-d'Howard SD, Lac-des-Seize-Îles SD, Wentworth CT, Gore CT, Morin-Heights SD, Mille-Isles SD, Wentworth-Nord SD, Notre-Dame-de-Pontmain SD, Lac-du-Cerf SD, Notre-Dame-du-Laus SD, Bowman SD, Val-des-Bois SD, Notre-Dame-de-la-Salette SD, Mulgrave-et-Derry CU, Val-des-Monts SD, Allyn-et-Cawood CU, Kazabazua SD, Lac-Sainte-Marie SD, Low CT, Denholm CT, Messine SD, Blue Sea SD, Gracefield VL, Wright CT, Northfield SD, Bouchette SD, Sainte-Thérèse-de-la-Gatineau SD, Lytton CT, Montcerf SD, Maniwaki RI-V, Déléage SD, Aumond CT, Boisfranc SD, Grand-Remous CT, Egan-Sud SD, Ferme-Neuve P-VL, Sainte-Anne-du-Lac SD, Mont-Saint-Michel SD, Lac-Saint-Paul SD, Chute-Saint-Philippe SD, Cayamant SD, Cantley SD, Chelsea SD</p>	53,3
<b>Zone 09</b>	
<p>Townships of: Mazenod, Fabre, Duhamel, Laverlochère, Guigues, Baby, Gaboury, Latulipe, Brodeur, Blondeau, Guillet, Devlin, Montreuil, Nédelec, Rémigny, Gérin, Villars, Beaumesnil, Pontleroy, Desandrouins, Caire, Basserode, Dufay, Montbeillard, Bellecombe, Vaudray, Dasserat, Beauchatel, Rouyn, Hébécourt, Joannes, Montbray, Duprat, Dufresnoy, Cléricy, Duparquet, Destor, Aiguebelle, Roquemaure, Palmarolle, Poularies, La Sarre, La Reine, Royal-Roussillon, Chazel-et-Disson, Privat, Languedoc, Desmeloizes, Clermont, Perron, Boivin, Paradis, Rousseau,</p>	62,3

Zone description	Honey Average yield (kg/hive)
Manneville, Villemontel, Launay, Trécesson, Guyenne, Berry, Ligneris, Desbous, Figuery, Cadillac, Preissac, Bousquet, La Pause, Dalquier, Landrienne, Duvernay, Béarn, Castagnier, Miniac-et-Coigny, La Corne, Malartic, La Motte, Pascalis, Tiblemont, Senneterre, Courville, Fiedmont, Barraute, Carpentier, Montgay, Ducros, Rochebeaucourt, Lamorandière, Despinassy, Bartouille;	
Municipalities of: Saint-Édouard-de-Fabre P, Béarn SD, Ville-Marie V, Duhamel-Ouest SD, Lorrainville VL, Notre-Dame-de-Lourdes-de-Lorrainville P, Saint-Bruno-de-Guigues P, Laverlochère P, Fugèreville SD, Latulipe-et-Gaboury CU, Belleterre V, Laforce SD, Moffet SD, Angliers VL, Saint-Eugène-de-Guigues SD, Notre-Dame-du-Nord SD, Guérin CT, Nédelec CT, Réminy SD, Bellecombe SD, Rollet SD, Cloutier SD, Montbeillard SD, Beaudry SD, McWatters SD, Saint-Guillaume-de-Granada SD, Rouyn V, Noranda V, Évain SD, Arntfield SD, Val-d'Or V, Val-Senneville SD, Sullivan SD, Malartic V, Vassan SD, La Corne SD, La Motte SD, Cadillac V, Preissac SD, Saint-Norbert-de-Mont-Brun SD, Saint-Joseph-de-Cléricky SD, Lac-Dufault SD, D'Alembert SD, Destor SD, Duparquet V, Rapide-Danseur SD, Roquemaure SD, Clerval SD, Sainte-Hélène-de-Mancebourg P, Saint-Laurent SD, Sainte-Germaine-Boulé SD, Palmerolle SD, Colombourg SD, Macamic V-P, Poularies SD, Authier SD, Taschereau VL-SD, Launay CT, Trécesson CT, Sainte-Gertrude-Manneville SD, Saint-Mathieu P, Saint-Marc-de-Figuery P, Amos V, Saint-Félix-de-Dalquier SD, Landrienne CT, Barraute VL, Fiedmont-et-Barraute SD, Dubuisson SD, Rivière-Héva SD, Belcourt SD, Champneuf SD, Senneterre V-P, Saint-Dominique-du-Rosaire SD, La Morandière SD, Rochebeaucourt SD, Chazel SD, La Sarre V, Saint-Jacques-de-Dupuy SD, Clermont CT, Val-Saint-Gilles SD, Authier-Nord SD, Normétal SD, Saint-Lambert P, Berry SD, Temiscaming V	
<b>Zone 10</b>	
Sainte-Marguerite-du-Lac-Masson P, Estérel V, Val-Morin SD, Val-David VL, Sainte-Adèle V, Mont-Rolland VL, Chertsey SD, Entrelacs SD, Saint-Calixte SD, Saint-Hippolyte P, Piedmont SD, Saint-Sauveur P, Saint-Sauveur-des-Monts VL, Sainte-Anne-des-Lacs P, Prévost SD, Bellefeuille P, Saint-Jérôme V, Saint-Colomban P, Saint-Antoine V, Sainte-Anne-des-Plaines V, La Plaine P, New Glasgow VL, Lafontaine VL, Sainte-Sophie SD, Mirabel V, Oka P-SD-RI, Saint-Placide VL-P, Saint-Joseph-du-Lac P, Pointe-Calumet VL, Sainte-Marthe-sur-le-Lac V, Deux-Montagnes V, Saint-Eustache V, Boisbriand V, Sainte-Thérèse V, Rosemère V, Lorraine V, Bois-des-Filion V, Blainville V, Laval V, Montréal V, (including all municipalities of the Montreal Urban Community), Terrebonne V, Mascouche V, Lachenaie V, Charlemagne V, Le Gardeur V, Repentigny V, L'Épiphanie V-P, L'Assomption V, Saint-Sulpice P, Saint-Gérard-Majella P, Saint-Antoine-de-Lavaltrie P, Lavaltrie VL, Laurentides V, Saint-Lin SD, Saint-Roch-Ouest SD, Saint-Esprit P, Saint-Roch-de-l'Achigan P, Saint-Jacques VL-P, Saint-Alexis VL-P, Sainte-Julienne P, Saint-Thomas P, Joliette V, Notre-Dame-des-Prairies SD, Sainte-Élisabeth P, Notre-Dame-de-Lourdes P, Saint-Joseph-de-Lanoraie P, Berthierville V, Sainte-Geneviève-de-Berthier P, Saint-Viateur P, Saint-Cuthbert P, Saint-Barthélemy P, La Visitation-de-l'Île-Dupas SD, Saint-Ignace-de-Loyola P, Saint-Norbert P, Lanoraie-d'Autray SD, Saint-Michel-des-Saints SD, Saint-Zénon P, Saint-Damien P, Saint-Charles-de-Mandeville SD, Saint-Gabriel V, Saint-Gabriel-de-Brandon P, Saint-Cléophas P, Saint-Félix-de-Valois VL-P, Sainte-Émélie-de-l'Énergie P, Saint-Côme P, Saint-Alphonse-de-Rodriguez SD, Sainte-Béatrix P, Saint-Jean-de-Matha P, Saint-Guillaume-Nord NO, Saint-Liguori P, Saint-Pierre VL, Saint-Charles-Borromée SD, Sacré-Coeur-de-Crabtree SD, Saint-Paul SD, Crabtree VL, Sainte-Marie-Salomée P, Sainte-Mélanie SD, Saint-Ambroise-de-Kildare P, Sainte-Marcelline-de-Kildare SD, Rawdon VL-CT	80,2

Zone description	Honey Average yield (kg/hive)
<b>Zone 11</b>	
Maskinongé VL, Saint-Joseph-de-Maskinongé P, Louiseville V, Yamachiche SD, Pointe-du-Lac SD, Trois-Rivières V, Trois-Rivières-Ouest V, Cap-de-la-Madeleine V, Sainte-Marthe-du-Cap-de-la-Madeleine SD, Saint-Louis-de-France P, Saint-Maurice P, Champlain SD, Saint-François-Xavier-de-Batiscan P, Sainte-Anne-de-la-Pérade SD, Saint-Prosper P, Saint-Stanislas SD, Sainte-Geneviève-de-Batiscan P, Saint-Luc-de-Vincennes SD, Saint-Narcisse P, Saint-Séverin P, Saint-Justin P, Sainte-Ursule P, Saint-Léon-le-Grand P, Saint-Sévère P, Saint-Barnabé P, Hunterstown CT, Saint-Paulin VL-P, Sainte-Angèle P, Charette SD, Saint-Étienne-des-Grès P, Saint-Didace P, Saint-Boniface-de-Shawinigan VL, Saint-Élie P, Saint-Mathieu P, Saint-Gérard-des-Laurentides P, Baie-de-Shawinigan VL, Saint-Édouard-de-Maskinongé SD, Saint-Alexis-des-Monts P, Notre-Dame-du-Mont-Carmel P, Grand-Mère V, Shawinigan V, Shawinigan-Sud V, Lac-à-la-Tortue SD, Saint-Georges VL, Hérouxville P, Saint-Tite P-V, Saint-Adelphe P, Sainte-Thècle SD, Saint-Jean-des-Piles SD, Grandes-Piles P, Saint-Roch-de-Mékinac P, La Tuque V, Boucher SD, Haute-Mauricie SD, Langelier CT, La Bostonnais SD, Lac-Édouard SD	50,5
<b>Zone 12</b>	
La Baie V, Chicoutimi V, Laterrière V, Jonquière V, Shipshaw SD, Tremblay CT, Saint-Fulgence SD, Sainte-Rose-du-Nord P, Saint-Honoré SD, Saint-David-de-Falardeau SD, Bégin SD, Labrecque SD, Lamarche SD, Saint-Ambroise SD, Saint-Charles-de-Bourget SD, Larouche P, Lac-Kénogami SD, Taché CT, Alma V, Saint-Gédéon SD, Saint-Bruno SD, Hébertville-Station VL, Hébertville SD, Lac-à-la-Croix SD, Métabetchouan V, Desbiens V, Delisle SD, L'Ascension-de-Notre-Seigneur P, Saint-Henri-de-Taillon, Sainte-Monique SD, Mistassini V, Sainte-Jeanne-d'Arc VL, Saint-Ludger-de-Milot SD, Saint-Augustin P, Péribonka SD, Notre-Dame-de-Lorette SD, Saint-Stanislas SD, Saint-Eugène SD, Dolbeau V, Albanel SD, Girardville SD, Saint-Thomas-Didyme SD, Normandin V, Saint-Edmond SD, Saint-Méthode SD, Saint-Félicien V, La Doré P, Saint-Prime SD, Lac-Bouchette VL, Sainte-Hedwidge SD, Saint-François-de-Sales SD, Saint-André-du-Lac-Saint-Jean VL, Saint-Félix-d'Otis SD, Ferland-et-Boilleau SD, Rivière-Éternité SD, L'Anse-Saint-Jean SD, Petit-Saguenay SD, Roberval V, Chambord SD, Sacré-Coeur SD, Tadoussac VL, Grandes-Bergeronnes VL, Bergeronnes CT, Les Escoumins SD-RI, Sault-au-Mouton VL, Saint-Paul-du-Nord SD, Sainte-Anne-de-Portneuf SD, Forestville V, Colombier SD, Les Sept-Cantons-Unis-du-Saguenay CU, Ragueneau P, Chute-aux-Outardes VL, Pointe-aux-Outardes VL, Pointe-Label VL, Baie-Comeau V, Franquelin SD, Godbout VL, Baie-Trinité VL, Rivière-Pentecôte SD, Port-Cartier V, Gallix SD, Sept-Iles V-RI, Mashteuiatsh RI, Betsiamites RI, Chute-des-Passes NO	50,9
<b>Zone 14</b>	
Saint-Mathias-sur-Richelieu SD, Richelieu V, Notre-Dame-de-Bon-Secours SD, Marieville V, Sainte-Marie-de-Monnoir P, Sainte-Angèle-de-Monnoir P, Rougemont VL, Saint-Michel-de-Rougemont P, Saint-Jean-Baptiste P, Mont-Saint-Hilaire V, Otterburn Park V, Iberville V, Saint-Athanase P, Mont-Saint-Grégoire VL, Saint-Grégoire-Le-Grand P, Saint-Césaire P-V, Sainte-Brigide-D'Iberville SD, Saint-Paul-d'Abbotsford P, Saint-Ange-Gardien P, Farnham V, Rainville SD, Sainte-Sabine P, Saint-Ignace-de-Stanbridge P, L'Ange-Gardien VL, Sainte-Anne-de-Sabrevois P, Saint-Alexandre SD, Saint-Sébastien P, Henryville VL-SD, Notre-Dame-de-Stanbridge P, Saint-Pierre-de-Véronne-à-Pike-River SD, Stanbridge-Station SD, Noyan SD, Saint-Armand-Ouest P, Philipsburg VL, Venise-en-Québec SD, Saint-Georges-de-Clarenceville SD, Bedford V-CT, Stanbridge CT, Cowansville V, Dunham V, Frelighsburg SD, Boucherville V, Longueuil V, LeMoyne V, Saint-Lambert V, Saint-Hubert V, Greenfield Park V, Carignan V, Chambly V, Saint-Basile-le-Grand V, Saint-Bruno-de-Montarville V, Lacolle VL, Saint-Bernard-de-Lacolle P, Notre-	55,0

Zone description	Honey Average yield (kg/hlve)
Dame-du-Mont-Carmel P, Saint-Blaise P, Saint-Valentin P, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix P, L'Acadie SD, Saint-Luc V, Saint-Jean-sur-Richelieu V	

**Status of municipalities:**

Township:	CT
United Townships:	CU
Parish:	P
Indian Reserve:	RI
Undesignated:	SD
Unorganized Territory:	NO
Town:	V
Village:	VL."

7335

Gouvernement du Québec

**O.C. 334-93, 17 March 1993**

An Act respecting farm income stabilization insurance (R.S.Q., c. A-31)

**Feeder Hog Producers**

- Scheme
- Amendments

Regulation to amend the Income Stabilization Insurance Scheme for Feeder Hog Producers

WHEREAS under sections 2 and 5 of the Act respecting farm income stabilization insurance (R.S.Q., c. A-31) and under section 6 of that Act, amended by section 39 of Chapter 60 of the Statutes of 1991, the Government, by Order in Council 716-86 dated 28 May 1986, made the Income Stabilization Insurance Scheme for Feeder Hog Producers;

WHEREAS synchronizing the insurance years provided for in the Income Stabilization Insurance Scheme for Feeder Hog Producers and in the Income Stabilization Insurance Scheme for Piglet Producers will prevent duplication of certain administrative operations;

WHEREAS it is essential, for the smooth operation of both programs, to synchronize the insurance period in the Income Stabilization Insurance Scheme for Feeder Hog Producers with the insurance period in the National Tripartite Price Stabilization Scheme for Hogs;

WHEREAS under section 45 of that Act, replaced by section 43 of Chapter 60 of the Statutes of 1991, the provisions of Divisions III and IV of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) relating to the publication and coming into force of draft regulations or regulations do not apply to draft regulations and regulations which may be made for the purposes of the Act respecting farm income stabilization insurance;

WHEREAS a regulation made by the Government under that Act comes into force on the day of its publication in the *Gazette officielle du Québec* or on any later date fixed therein;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation to amend the Income Stabilization Insurance Scheme for Feeder Hog Producers;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Agriculture, Fisheries and Food:

THAT the Regulation to amend the Income Stabilization Insurance Scheme for Feeder Hog Producers, attached hereto, be made.

BENOÎT MORIN,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

## Regulation to amend the Income Stabilization Insurance Scheme for Feeder Hog Producers

An Act respecting farm income stabilization insurance (R.S.Q., c. A-31, ss. 2, 5 and 6; 1991, c. 60, s. 39)

1. The Income Stabilization Insurance Scheme for Feeder Hog Producers, made by Order in Council 716-86 dated 28 May 1986, amended by the Regulations made by Orders in Council 286-88 dated 2 March 1988, 360-88 dated 16 March 1988, 1128-88 dated 13 July 1988, 1324-89 dated 16 August 1989, 152-90 dated 14 February 1990, 711-90 dated 23 May 1990, 1074-90 dated 1 August 1990, 307-91 dated 13 March 1991, 1490-91 dated 30 October 1991, 1107-92 dated 29 July 1992, 1166-92 dated 12 August 1992 and 1723-92 dated 2 December 1992, is further amended in section 1 by substituting the following for the definition of "insurance year":

"insurance year" means, for the 1993-1994 insurance year, a period of 4 quarters, each consisting of 13 consecutive weeks, beginning on 4 July 1993 and ending on 2 July 1994, and corresponding to the period provided for in the Livestock Weekly Report Schedule, published by Agriculture Canada; (année d'assurance)".

2. The 1992-1993 insurance year, as established in section 1 of the Scheme, amended by section 1 of this Regulation, is extended to 3 July 1993 inclusive.

3. This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

7336

Gouvernement du Québec

### O.C. 382-93, 24 March 1993

An Act respecting child day care (R.S.Q., c. S-4.1)

#### Exemption and financial assistance - Amendments

Regulation to amend the Regulation respecting exemption and financial assistance for a child in day care

WHEREAS under subparagraphs 21, 22 and 22.1 of section 73 of the Act respecting child day care (R.S.Q., c. S-4.1), as amended by section 27 of Chapter 36 of

the Statutes of 1992, the Office des services de garde à l'enfance may make regulations, for the whole or part of the Québec territory,

- determining the cases, terms and conditions in or according to which a person may be wholly or partially exempted from the payment of a contribution;

- determining the conditions and terms according to which financial assistance is paid in cases of exemption from contribution;

- determining the cases, conditions and terms in or according to which financial assistance paid without entitlement must be reimbursed and determining the cases, circumstances, conditions and terms in or according to which that debt may be deducted from any future payment of financial assistance;

which Regulation shall be submitted to the Government, which may approve it with or without amendments;

WHEREAS the Government approved the Regulation respecting exemption and financial assistance for a child in day care by Order in Council 69-93 dated 27 January 1993;

WHEREAS under section 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a proposed regulation may be approved without having been published as provided in section 8 of the Act if the authority approving it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS under section 18 of the Regulations Act, a regulation may come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* where the authority that has approved it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS under sections 13 and 18 of the Regulations Act, the reason justifying the absence of such publication and such coming into force shall be published with the regulation;

WHEREAS the Government is of the opinion that urgency owing to the following circumstances justifies the absence of prior publication and such coming into force:

- sections 27 and 28 of the Regulation come into force on 1 April 1993;

- the amounts provided in those sections will be increased as of 5 April 1993 according to the rate of increase in the Consumer Price Index;

— it is imperious that the new amounts come into force on that date;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister for the Status of Women and the Minister responsible for Family Policy:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting exemption and financial assistance for a child in day care, attached to this Order in Council, be approved.

BENOÎT MORIN,  
Clerk of the Conseil exécutif

### Regulation to amend the Regulation respecting exemption and financial assistance for a child in day care

An Act respecting child day care (R.S.Q., c. S-4.1, ss. 38, 39, 40, 41, 41.2, 73, subpars. 20, 21, 22, 22.1; 1992, c. 36, ss. 15, 17, 18, 19, 27)

1. Section 27 of the Regulation respecting exemption and financial assistance for a child in day care, made by Order in Council 69-93 dated 27 January 1993, is amended by substituting "\$5.46" for "\$5.38".
2. Section 28 of the Regulation is amended by substituting "\$2.73" for "\$2.69".
3. This Regulation comes into force on 5 April 1993.

7333

Gouvernement du Québec

### O.C. 426-93, 24 March 1993

An Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2)

**Automotive services**  
— Montréal  
— Extension

Decree extending the Decree respecting the automotive services industry in the Montréal region

WHEREAS the Government made the Decree respecting the automotive services industry in the Montréal region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 46);

WHEREAS the Automobile Industries Association of Canada, a contracting party to the Decree, is opposed to the automatic renewal of the Decree;

WHEREAS in accordance with section 11.01 of the Decree, it remains in force until 31 March 1993;

WHEREAS it is expedient to extend the Decree until 31 March 1994;

WHEREAS under section 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), no proposed regulation may be made before the expiry of 45 days from its publication in the *Gazette officielle du Québec*, or before the expiry of the period indicated in the notice accompanying it or in the Act under which it may be made, where the notice or the Act provides for a longer period;

WHEREAS under section 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a proposed regulation may be made notwithstanding the prior publication requirement set out in section 8 of that Act, if the authority making it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS the Government is of the opinion that the urgency owing to the following circumstances justifies the absence of prior publication:

— the Decree respecting the automotive services industry in the Montréal region is in force until 31 March 1993; after that date, the working conditions of certain employees covered by the Decree might be unfavourably changed;

— it is necessary to extend the Decree in order to have time to study the economic impacts that its revocation might have;

WHEREAS should the proposed Decree, the text of which appears below, be published in accordance with the Regulations Act, that Decree could not be made and come into force before 31 March 1993;

WHEREAS section 27 of the Regulations Act does not prevent a regulation from taking effect before the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* where the Act under which it is made expressly provides therefor;

WHEREAS section 8 of the Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2) provides that the government may extend a decree, that the decree of

extension shall come into force on the date of its adoption and that it must be published as soon as possible in the *Gazette officielle du Québec*;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Labour:

THAT the Decree extending the Decree respecting the automotive services industry in the Montréal region, attached hereto, be made.

**BENOÎT MORIN,**  
*Clerk of the Conseil exécutif*

---

### **Decree extending the Decree respecting the automotive services industry in the Montréal region**

An Act respecting collective agreement decrees  
(R.S.Q., c. D-2, s. 8)

**1.** The Decree respecting the automotive services industry in the Montréal region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 46), amended by Orders in Council 1283-82 dated 26 May 1982 (Suppl., p. 455), 1693-82 dated 7 July 1982 (Suppl., p. 456), extended by Orders in Council 1501-90 dated 17 October 1990 and 1426-91 dated 16 October 1991 and amended by Order in Council 296-92 dated 26 February 1992, is extended until 31 March 1994.

**2.** This Decree comes into force on the date of its adoption by the government.

7332



## Draft Regulations

### Draft Regulation

Building Act  
(R.S.Q., c. B-1.1)

#### Costs for the prior notice of offence

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation respecting the amount of the costs for the prior notice of offence prescribed by the Building Act, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

Any interested person having comments to make is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to Mr. Pierre Gabrièle, Deputy Minister, ministère du Travail, 425, rue Saint-Amable, 2<sup>e</sup> étage, Québec (Québec), G1R 5M3.

NORMAND CHERRY,  
*Minister of Labour*

### Regulation respecting the amount of the costs for the prior notice of offence prescribed by the Building Act

Building Act  
(R.S.Q., c. B-1.1, s. 204; 1991, c. 74, s. 101)

**1.** The amount of the costs for the prior notice of offence prescribed by section 204 of the Building Act (R.S.Q., c. B-1.1), replaced by section 101 of Chapter 74 of the Statutes of 1991, is fixed at \$10.00.

**2.** After adoption by the Government, this Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of the publication of its final text in the *Gazette officielle du Québec* or on any other date fixed therein.

7327

### Draft Regulation

Code of Penal Procedure  
(R.S.Q., c. C-25.1)

#### Form of statements of offence

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation respecting the form of statements of offence, the text of which appears below, may be made by the government upon the expiry of 45 days following this publication.

Any interested person having comments to make is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of Justice, 1200, route de l'Église, Sainte-Foy (Québec), G1V 4M1.

GIL RÉMILLARD,  
*Minister of Justice*

### Regulation respecting the form of statements of offence

Code of Penal Procedure  
(R.S.Q., c. C-25.1, ss. 146 and 367, par. 1)

#### DIVISION I GENERAL

**1.** Four types of statement of offence may be used for proceedings in respect of offences against the provisions of statutes and regulations enacted or made in Québec:

(1) a **statement of offence issued following a detailed investigation**, a form of which appears in Schedule I, applies to all offences and is served after an offence is committed, where a detailed investigation or special inquiry is required;

(2) a **statement of offence issued following a summary investigation**, a form of which appears in Schedule II, applies to all offences and is served either at the time the offence is committed or following a summary investigation, in cases where the prosecutor requests the minimum sentence only;

(3) a statement of offence issued for an offence relating to the control of highway transportation, highway safety or parking violations, a form of which appears in Schedule III, is issued at the time the offence is committed or is served following the offence, in cases where the prosecutor requests the minimum sentence only;

(4) a statement of offence issued for a parking violation, a form of which appears in Schedule IV, is issued at the time of the offence.

2. The expression "statement of offence" refers to all the pages in the statement of offence and, depending on the context, may also refer to each page other than the return form, for use by the legal authority, the defendant and, where applicable, the prosecutor.

3. The statement of offence contains at least 2 pages for use respectively by the defendant and the legal authority. It may also contain additional pages for use by the prosecutor and for administrative purposes.

Unless specially provided for in law, each page in the statement of offence shall contain identical headings, key words and pre-printed or pre-programmed text, and shall have identical spaces in which to enter particulars in writing, mechanically or by computer.

4. A statement of offence issued following a detailed investigation shall be in a format measuring 21.5 cm wide by 35.5 cm high. The three other types of statement of offence may be in a smaller format that shall not be less than 10 cm wide by not less than 20 cm high.

The paper used shall enable the particulars entered in writing, mechanically or by computer on the front of the first page to be faithfully reproduced on the front of each page in the statement of offence other than the return form.

Headings, key words and general particulars may be pre-printed or pre-programmed. Letters shall not be smaller than 6 point.

5. Where the indictment has more than one count against the defendant, each count shall appear on a separate statement of offence corresponding to the count.

6. Where the same charge is brought against more than one defendant, a separate statement of offence corresponding to the charge shall be used for each defendant.

## DIVISION II STATEMENT OF OFFENCE ISSUED FOLLOWING A DETAILED INVESTIGATION

7. The front of each page in the statement of offence issued following a detailed investigation shall contain headings, key words, text and spaces enabling the following particulars to be entered thereon:

(1) the title "Statement of Offence" and its number;

(2) the judicial district in which the proceedings are instituted and, where applicable, the court office record number;

(3) the prosecutor's name and address;

(4) the defendant's name and address;

(5) a description of the offence and the minimum sentence prescribed for a first offence against the legislative provision violated;

(6) the name, quality and signature of the issuer of the statement of offence and the date on which it is issued;

(7) the date and time of service of the statement of offence or a reference to the document stating that date and time;

(8) whether the statement of offence is served other than by mail, and the quality and signature of the person who made the service;

(9) a request for sentence stating the sentence and costs requested and, where the prosecutor requests a greater sentence than the minimum sentence, the reasons for the request;

(10) the defendant's plea and, in the case of a plea of guilty, mention that the greater sentence requested may be contested;

(11) the signed plea, the date of the signature and in the case of a legal person, the quality of the signatory;

(12) a notice or an order relating to the offence described and provided for in the statute creating the offence.

8. The front of the pages in the statement of offence may also contain:

(1) the prosecutor's file number;

(2) the defendant's birthdate, or in the case of legal person, the number in the central file of enterprises;

(3) a request for notification of change of address.

**9.** The defendant's page in the statement of offence shall consist of a detachable portion and a stub. The detachable portion shall contain the particulars described in paragraphs 9, 10 and 11 of section 7.

**10.** The front of the legal authority's page in the statement of offence shall contain the particulars described in paragraphs 1 to 8 of section 7. The portion of the statement of offence concerning a plea of not guilty entered by the defendant shall be transmitted to the legal authority before trial. The request for sentence shall be transmitted to the legal authority before the sentence is imposed.

**11.** The back of the pages in the statement of offence shall contain at least the headings, key words, text and spaces enabling the following particulars to be entered thereon:

(1) a description of the general purpose of a statement of offence;

(2) a description of the steps in procedure entailed either by the transmission of the plea or by the failure to transmit a plea or to indicate an intention to contest the greater sentence requested;

(3) the place to which the defendant must transmit the plea, and in the case of a plea of guilty, the place to which he must transmit either the whole amount of the fine and costs requested or his intention to contest the greater sentence requested;

(4) the deadline by which the defendant must transmit the plea, and in the case of a plea of guilty, the place to which he must transmit either the whole amount of the fine and costs requested or his intention to contest the greater sentence requested;

(5) the procedure for full payment of the whole amount requested;

(6) mention that preliminary applications may be made;

(7) the right to counsel.

The back of the pages in the statement of offence shall also state the place or telephone number where the defendant may obtain additional information on the statement of offence.

### **DIVISION III** **STATEMENT OF OFFENCE ISSUED FOLLOWING** **A SUMMARY INVESTIGATION**

**12.** The front of each page other than the return form in a statement of offence issued following a summary investigation shall contain headings, key words, pre-printed or pre-programmed text and spaces enabling the following particulars to be entered thereon:

(1) in the bill-head:

(a) the title "Statement of Offence" and its number;

(b) the judicial district in which the proceedings are instituted and, where applicable, the court office record number;

(c) the prosecutor's name and address;

(2) in the section concerning identification of the defendant, his name, address and the following optional particulars:

(a) mention of whether the defendant is a legal or natural person and, in the latter case, whether male or female;

(b) the defendant's birthdate and whether of minor age;

(c) the number on the documents confirming the defendant's identity, namely, driver's licence, certificate, other licence or permit or, in the case of a legal person, the number in the central file of enterprises;

(3) in the section concerning the offence:

(a) reference to the legislative provisions creating the offence alleged to have been committed;

(b) a description of the offence;

(c) the date on which the offence was committed;

(d) the time at which the offence was committed, where relevant to the charge;

(4) in the section concerning the place where the offence was committed:

(a) the place where the offence was committed;

(b) the location code of that place, where relevant to the charge;

(5) in the section concerning the sentence:

(a) the amount of the minimum sentence and the minimum costs prescribed by law for the offence;

(b) the whole amount requested by the prosecutor;

(6) in the section concerning service of the statement of offence:

(a) certification of the facts by the person who issued the statement of offence;

(b) the fact that service is or is not concomitant with commission of the offence;

(c) the date and time of service;

(d) remittance of the statement of offence to the defendant or otherwise;

(e) the name, quality and signature of the person who made the service.

**13.** The back of each page other than the return form in a statement of offence shall contain at least headings, key words, text and spaces enabling the particulars described in section 11 to be entered thereon, except for the particulars concerning the request for a greater sentence than the minimum sentence described in subparagraphs 2, 3 and 4 of the first paragraph of that section.

**14.** The front of the return form in the statement of offence shall contain headings, key words, pre-printed or pre-programmed text and spaces enabling the following to be entered thereon:

(1) the number of the statement of offence;

(2) the defendant's plea;

(3) the defendant's signature and the date of the signature;

(4) the request for sentence indicating the minimum sentence and the minimum costs as well as the whole amount requested;

(5) the place to which the defendant must transmit the plea and, in the case of a plea of guilty, the whole amount requested;

(6) the deadline by which the defendant must transmit the plea and, in the case of a plea of guilty, the whole amount requested;

(7) the date of service of the statement of offence;

(8) the amount actually paid.

**15.** The back of the return form of the statement of offence shall have a box sufficient to contain the cashier's stamp attesting that payment has been received.

#### DIVISION IV

#### STATEMENT OF OFFENCE ISSUED FOR AN OFFENCE RELATING TO THE CONTROL OF HIGHWAY TRANSPORTATION, HIGHWAY SAFETY OR PARKING VIOLATIONS

**16.** The statement of offence issued for an offence relating to the control of highway transportation, highway safety or parking violations shall also enable, where applicable, service of a notice provided for in sections 577 and 578 of the Highway Safety Code (R.S.Q., c. C-24.2), section 79 of the Act respecting truck transportation (R.S.Q., c. C-5.1), section 77.1 of the Transport Act (R.S.Q., c. T-12), article 1140d of the Charter of the city of Montreal (1959-1960, c. 102) or article 602a of the Charter of the City of Quebec (1929, c. 95).

**17.** The front of the pages in a statement of offence issued for an offence relating to the control of highway transportation, highway safety or parking violations, other than the return form, shall contain headings, key words, text and spaces enabling the following particulars to be entered thereon:

(1) in the bill-head:

(a) the title "Statement of Offence" and its number;

(b) the notice issued with the statement of offence;

(c) the judicial district in which the proceedings are instituted and, where applicable, the court office record number;

(d) the prosecutor's name and address;

(2) in the section concerning identification of the defendant, his name, address and the following optional particulars:

(a) his place of residence and whether he is a non-resident;

(b) mention of whether the defendant is a legal or natural person and, in the latter case, whether male or female;

(c) the defendant's birthdate and whether of minor age and, in the case of a legal person, the number in the central file of enterprises;

(d) the driver's or other licence number and the province or state that issued the licence;

(3) in the section concerning the vehicle, its registration number and the following optional particulars:

(a) the year of expiry of the registration or the expiry date of the right to travel and the province or state that issued the registration;

(b) the make, model and year of the vehicle, declared number of axles and declared net weight;

(4) in the section concerning the offence:

(a) reference to the legislative provisions creating the offence alleged to have been committed;

(b) a description of the offence;

(c) the date and, where relevant, the time at which the offence was committed;

(d) specification of the recorded speed, recorded weight and authorized weight, speed zone, the means of interception and, where applicable, mention of the fact that the offence was committed during a thaw period;

(e) the demerit points corresponding to the alleged offence;

(5) in the section concerning the place where the offence was committed:

(a) the place where the offence was committed;

(b) specification of the vehicle's position in relation to that place;

(6) in the section concerning the driver:

(a) the driver's name, where the driver is not the defendant identified in the section covered by paragraph 2;

(b) the number of his driver's or other licence and the province or state that issued the licence;

(7) in the section concerning the sentence:

(a) the minimum sentence and the minimum costs;

(b) the whole amount requested by the prosecutor;

(c) other requests allowed by law;

(8) in the section concerning service:

(a) certification of the facts by the person who issued the statement of offence, if the person has personal knowledge of the facts;

(b) certification that the statement of offence was remitted to the defendant or to the driver or was affixed in a conspicuous place on the vehicle or otherwise;

(c) the fact that service is or is not concomitant with the commission of the offence;

(d) the date and time of service;

(e) the name, quality and signature of the person who made the service and, in the case of a peace officer, his number.

**18.** The back of the pages in the statement of offence other than the return form shall contain at least headings, key words, text and spaces enabling the following particulars to be entered thereon:

(1) in respect of the notice:

(a) the obligations arising from the fact that a notice has been issued;

(b) the consequences of compliance or non-compliance with the notice issued;

(c) certification of the fact that the defendant has or has not complied with the notice issued by a peace officer;

(d) the signature and number of the peace officer and mention of the officer's police force;

(e) the date of certification;

(2) in respect of the statement of offence:

(a) those provided for in section 11 other than those relating to a request for a greater sentence than the minimum sentence provided for in subparagraphs 2, 3 and 4 of the first paragraph of that section;

(b) general information on demerit points.

**19.** The front of the return form in the statement of offence shall contain headings, key words, pre-printed

or pre-programmed text and spaces enabling the following particulars to be entered thereon:

(1) in the section concerning the notice:

(a) certification of the fact that the defendant has or has not complied with the notice issued by a peace officer;

(b) the date of certification;

(c) the signature and the number of the peace officer and mention of the police force of the officer who signed the certification;

(2) in the section concerning the plea:

(a) the number of the statement of offence;

(b) the defendant's plea;

(c) the defendant's signature and the date of the signature;

(d) optional mention of the possibility of providing explanations;

(3) in the section concerning the request for sentence and payment:

(a) the minimum sentence and the minimum costs as well as the whole amount requested;

(b) other requests allowed by law;

(c) the place to which the defendant must transmit the plea and, in the case of a plea of guilty, the whole amount requested;

(d) a repetition of the date of service of the statement of offence;

(e) the amount actually paid.

**20.** The back of the return form in the statement of offence shall have a box sufficient to contain the cashier's stamp attesting that payment has been received.

#### **DIVISION V STATEMENT OF OFFENCE ISSUED FOR A PARKING VIOLATION**

**21.** The front of the pages other than the return form in a statement of offence issued for a parking violation

shall contain headings, key words, text and spaces enabling the following particulars to be entered thereon:

(1) in the bill-head:

(a) the title "Statement of Offence" and its number;

(b) the judicial district in which the proceedings are instituted;

(c) the prosecutor's name and address;

(d) the fact that the vehicle owner will be identified as the defendant, and the name and address of the defendant if known at the time the statement of offence is served;

(2) in the section concerning the vehicle:

(a) the vehicle's registration number or, where applicable, the temporary registration certificate number, the name and address of the holder of the certificate and the province or state that issued the registration;

(b) the make, model and year of the vehicle;

(c) the place to which the vehicle has been towed, where applicable;

(3) in the section concerning the time and location of the offence:

(a) the date and time of the offence;

(b) the location where the offence was committed;

(c) specification of the vehicle's position in relation to that location;

(d) the parking control sign;

(e) the number of the parking meter;

(4) in the section concerning the offence, a description of the offence;

(5) in the section concerning the sentence:

(a) the minimum sentence and minimum costs;

(b) the whole amount requested by the prosecutor;

(c) other requests allowed by law;

(6) in the section concerning service:

(a) certification of the facts by the person who issued the statement of offence;

(b) attestation that the statement of offence was issued to the defendant or was affixed in a conspicuous place on the vehicle;

(c) the fact that service is not concomitant with commission of the offence;

(d) the date and time of service;

(e) the name, quality and signature of the person who made the service and if service was made by a peace officer, his number.

**22.** The back of the pages in the statement of offence other than the return form shall contain at least headings, key words, text and spaces enabling the particulars provided for in section 11 to be entered thereon, except for the particulars relating to the request for a greater sentence than the minimum sentence provided for in subparagraphs 2, 3 and 4 of the first paragraph of that section.

**23.** The front of the return form in the statement of offence shall contain headings, key words, text and spaces enabling the following particulars to be entered thereon:

(1) in the bill-head, the following particulars:

(a) the number of the statement of offence;

(b) the name of the judicial district;

(c) the name of the prosecutor;

(d) the vehicle's registration number or, where applicable, the temporary registration certificate number and the province or state that issued the registration, as well as the make, model and year of the vehicle;

(e) the date of the offence;

(f) the request for sentence;

(g) the date and time of service of the statement of offence;

(2) in the section concerning the plea and payment:

(a) the defendant's plea of guilty;

(b) the signed plea of guilty, the date of the signature and the quality of the signatory in the case of a legal person;

(c) the place to which the defendant must transmit the plea or the place where payment may be made and the deadline by which the plea and the payment may be made;

(d) the consequences of paying the whole of the amount requested;

(e) the amount actually paid;

(f) space necessary for the cashier's stamp attesting that payment has been made.

**24.** The back of the return form of the statement of offence shall contain headings, key words, text and spaces enabling the following particulars to be entered thereon:

(1) the defendant's plea of not guilty;

(2) the defendant's name, address and signature;

(3) the date of the signed plea;

(4) the make, model and year of the vehicle and the registration number of the vehicle;

(5) the place to which the defendant must transmit the plea and the deadline by which he must transmit it to the place indicated;

(6) optional mention of the possibility of providing explanations.

#### DIVISION VI FINAL

**24.** This Regulation replaced Règlement 9255 portant sur les constats d'infraction applicables aux infractions pouvant être instruites devant la Cour municipale de Montréal, adopted by the city of Montréal and approved by Order in Council 1833-92 dated 16 December 1992.

**25.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

**SCHEDULE I**  
(s. 1, par. 1<sup>o</sup>)

CANADA  
PROVINCE OF QUÉBEC  
Judicial district of

No.

DEFENDANT

**STATEMENT OF OFFENCE**

PROSECUTOR

Record No.:

The prosecutor has reasonable grounds to believe that the defendant has committed the following offence:

**STATEMENT OF OFFENCE**

Penal proceedings are instituted by means of a statement of offence and commence at the time the statement is served.

**TRANSMISSION OF PLEA**

You are required to transmit your plea of guilty or not guilty within thirty (30) days following the date on which the statement of offence is served on you by mail, by bailiff, by peace officer or by such other means as may be authorized by a judge. If the defendant is a legal person, one of its directors or other officers is required to sign. The signatory must indicate his quality.

**PLEA OF GUILTY AND PAYMENT**

If you plead guilty to the offence alleged, use the detachable portion of the statement of offence to:

- enter your plea, and
- pay the whole amount of the fine and costs requested.

The plea and the payment must be transmitted to the address indicated on the back of the detachable portion.

A defendant who pleads guilty must transmit the whole amount requested; if he fails to do so, an additional amount of costs may be required.

Payment may be made in Canadian funds by cheque or postal order made out to \_\_\_\_\_ Payment in cash is not recommended.

Payment may not be made in a financial institution.

A defendant who transmits the whole amount of the fine and costs requested without entering a plea is deemed to have transmitted a plea of guilty.

If the defendant has transmitted or is deemed to have transmitted a plea of guilty without indicating his intention to contest the sentence requested, he is deemed to have been convicted of the offence.

**PLEA OF NOT GUILTY**

If you plead not guilty to the offence or guilty with the intention to contest the greater sentence than the minimum sentence requested, use the detachable portion of the statement of offence to:

- enter your plea, and
- return it to the address indicated on the back.

The defendant will receive from the clerk of the court of competent jurisdiction a notice of the place, date and time fixed to try the proceeding or to hear the contestation of the sentence.

**FAILURE TO TRANSMIT A PLEA**

A defendant who does not transmit a plea or the whole amount of the fine and costs requested is deemed to have transmitted a plea of not guilty, and the proceeding will be tried and judgment rendered without further notice.

**PRELIMINARY APPLICATIONS**

To provide for your defence, you may make, together with your plea of not guilty, the preliminary applications provided for in articles 166 to 186 of the Code of Penal Procedure.

**RIGHT TO COUNSEL**

You have a right to counsel before transmitting a plea or making a preliminary application.

Information

Attorney General's prosecutor, or Person authorized by the prosecutor (Indicate quality)		Signature	Date
Date of service of statement	When served by mail, the date indicated on the notice of receipt or delivery or the date indicated on the envelope.	The following: Date OR when served by: Signature	Time Bailiff Peace officer

**REQUEST FOR SENTENCE**

Fine: \_\_\_\_\_ - Costs: \_\_\_\_\_ - Whole amount requested: \_\_\_\_\_

& Check here and return to the address indicated on back.

Grounds for a greater sentence than the minimum sentence

If a greater sentence than the minimum sentence is requested and if the defendant transmits a plea of guilty but contests the greater sentence requested, he is not required to transmit the whole amount requested.

Identification of the prosecutor

**PLEA OF GUILTY OR NOT GUILTY**  
(See instructions on back)

To the offence described in statement No. \_\_\_\_\_, I, the undersigned, plead:

Guilty;

Guilty, but I contest the greater sentence requested;

Not guilty.

Signature of defendant (For legal person, see back) \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

NO 100 (03) If address has changed, indicate new address.

Ministère de la Justice  
Directeur de la gestion des infractions  
1200, route de l'Église, 6<sup>e</sup> étage,  
Sainte-Foy (Québec)  
G1V 4X1

**SCHEDULE II**  
(s. 1, par. 2°)

**STATEMENT OF OFFENCE**

Judicial district
Court office: record No.
Prosecutor

Defendant	1-Mr. <input type="checkbox"/> 2-Mrs. <input type="checkbox"/> 3-Legal person <input type="checkbox"/>	Surname		
		Given name(s)		
	Address Apt.			
	Locality			
	Province/State	Postal code	<input type="checkbox"/> Minor	Date of birth (Y-M-D)
	No. of: <input type="checkbox"/> Driver's licence <input type="checkbox"/> Certificate <input type="checkbox"/> License <input type="checkbox"/> Other permit <input type="checkbox"/> OPE			

Offence	B Statute / Regulation	
	Section	Code
	Description of offence	
	Date of offence (Y-M-D)	
	Time (H-M)	
Place	C Place	
	Location	Zone

Service	D SENTENCE		Minimum sentence	Costs	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Amount requested	
	I, the undersigned, certify that I have personally observed the facts mentioned in A - B - C and / or having reasonable grounds to believe that the offence described in B has been committed, I remitted a copy of the statement of offence:										
	to the defendant					Not remitted at the time the offence was committed					
	otherwise:										
	Name (in block letters)			Date of service			Time (H-M)				
	Signature			Officer's No.			Unit				
	<input type="checkbox"/> Peace officer <input type="checkbox"/> Person responsible for enforcement of the law (indicate quality)										

**STATEMENT OF OFFENCE**

Penal proceedings are instituted by means of a statement of offence and commence at the time the statement is served.

**TRANSMISSION OF PLEA**

You are required to enter a plea of guilty or not guilty within thirty (30) days following the date of service indicated in Section E of the statement of offence. If the defendant is a legal person, one of its directors or other officers is required to sign. The signatory must indicate his quality.

**PLEA OF GUILTY AND PAYMENT**

If you plead guilty to the offence alleged, use the return form attached hereto in order to:

- enter your plea, and
- pay (in Canadian funds) the whole amount of the fine and costs requested.

The plea and the payment may be transmitted to the address indicated on the return form or to.....

Payment may be made by cheque or postal order made out to.....

Unless the whole amount of the fine and costs requested is transmitted together with this plea, additional costs may be imposed.

If the defendant transmits a plea of guilty, he is deemed to have been convicted of the offence.

**PLEA OF NOT GUILTY**

If you plead not guilty to the offence, enter your plea on the return form attached hereto. Your plea must be transmitted to the address indicated on the return form.

You will be notified by the clerk of the court of competent jurisdiction of the place, date and time fixed for trial of the proceeding.

**FAILURE TO TRANSMIT A PLEA AND THE WHOLE AMOUNT REQUESTED**

A defendant who does not transmit a plea or the whole amount of the fine and costs requested is deemed to have transmitted a plea of not guilty. In such a case, the proceeding will be tried and judgment rendered without further notice.

**PRELIMINARY APPLICATIONS**

To provide for your defence, you may make, together with your plea of not guilty, the preliminary applications provided for in articles 168 to 186 of the Code of Penal Procedure.

**RIGHT TO COUNSEL**

You have a right to counsel before transmitting a plea or making a preliminary application.

Information
-------------

\* CA-88A (93-0)

DEFENDANT

DEFENDANT

**RETURN FORM**

**PLEA**

**IMPORTANT: CONCERNING THE CONSEQUENCES OF THIS PLEA, SEE BACK OF THE STATEMENT OF OFFENCE**

**TO THE INFRACTION DESCRIBED IN PART B OF THE STATEMENT OF OFFENCE**

No. ...., I PLEAD:

Gilty       Not guilty  
*(If you wish to provide explanations, write them below)*

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Y M D

Signature \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

If address has changed  
 indicate new address \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Postal code \_\_\_\_\_

Return mailing address for plea or payment

**Address of prosecutor**

**REQUEST FOR SENTENCE**

Minimum sentence	Costs	Amount requested
\$ +	\$ =	\$

Amount paid

Date of service (Y-M-D)

--	--	--	--	--	--	--	--

**CASHIER'S STAMP**

**SCHEDULE III**  
(s. 1, par. 3°)

**STATEMENT OF OFFENCE**

Judicial district
Court office: record No.
Prosecutor

A	1-Mr. <input type="checkbox"/> Surname
	2-Mrs. <input type="checkbox"/> Given name(s)
Address Apt.	
Locality	
Province/State	Postal code
<input type="checkbox"/> Minor Date of birth (Y-M-D)	
No. of: <input type="checkbox"/> Driver's licence <input type="checkbox"/> Certificate <input type="checkbox"/> Licence <input type="checkbox"/> Other permit <input type="checkbox"/> CPE	

B	Statute / Regulation	
	Section Code	
C	Description of offence	
	Date of offence (Y-M-D)	Time (H-M)
Place		
Location Zone		

D	SEN- TENCE	Minimum sentence	Costs	Amount requested
	I, the undersigned, certify that I have personally observed the facts mentioned in A, B, C and / or having reasonable grounds to believe that the offence described in B has been committed. I remitted a copy of the statement of offence:			
E	<input type="checkbox"/> to the defendant		<input type="checkbox"/> Not remitted at the time the offence was committed	
	<input type="checkbox"/> otherwise:			
Name (in block letters)		Date of service Y M D	Time (H-M)	
Signature		Officer's No.	Unit	
<input type="checkbox"/> Peace officer		<input type="checkbox"/> Person responsible for enforcement of the law (indicate quality)		

**DEFENDANT**

**NOTICE ( ..... )**

**Compliance**  
If you have received a notice, you can remedy the offence alleged in the statement of offence. You have ..... to perform the necessary repairs or corrections or have them performed and to present proof of compliance with the notice to any peace officer. The statement of offence that was issued to you with a notice becomes void if you provide the required proof to a peace officer within the time indicated.

**Non-compliance**  
If you do not comply with the law, you must answer the charge made against you in the statement of offence. You have thirty (30) days from the expiry of the ..... period granted to you in which to enter a plea of guilty or not guilty.

**STATEMENT OF OFFENCE**  
Penal proceedings are instituted by means of a statement of offence and commence at the time the statement is served.

**TRANSMISSION OF PLEA**  
You are required to enter a plea of guilty or not guilty within thirty (30) days following the date of service indicated in Section G of the statement of offence.

If the defendant is a legal person, one of its directors or other officers is required to sign. The signatory must indicate his quality.

**PLEA OF GUILTY AND PAYMENT**  
If you plead guilty to the offence alleged, use the return form attached hereto in order to:  
- enter your plea, and  
- pay (in Canadian funds) the whole amount of the fine and costs requested.

The plea and the payment may be transmitted to the address indicated on the return form or to .....

Payment may be made by cheque or postal order made out to .....

Unless the whole amount of the fine and costs requested is submitted together with this plea, additional costs may be imposed.

If the defendant transmits a plea of guilty, he is deemed to have been convicted of the offence.

**PLEA OF NOT GUILTY**  
If you plead not guilty to the offence, enter your plea on the return form attached hereto. Your plea must be transmitted to the address indicated on the return form.

You will be notified by the clerk of the court of competent jurisdiction of the place, date and time fixed for trial of the proceeding.

**FAILURE TO TRANSMIT A PLEA AND THE WHOLE AMOUNT REQUESTED**  
A defendant who does not transmit a plea or the whole amount of the fine and costs requested is deemed to have transmitted a plea of not guilty. The proceeding will then be tried and judgment rendered without further notice.

**DEMERIT POINTS**  
Demerit points are indicated on the statement of offence solely for your information. It is the responsibility of the Société de l'assurance automobile du Québec to record the demerit points in the defendant's file.

**PRELIMINARY APPLICATIONS**  
To provide for your defence, you may make, together with your plea of not guilty, the preliminary applications provided for in articles 168 to 166 of the Code of Penal Procedure.

**RIGHT TO COUNSEL**  
You have a right to counsel before transmitting a plea or making a preliminary application.

Information
-------------

**TO BE USED BY THE PEACE OFFICER WHEN VERIFYING COMPLIANCE WITH A NOTICE ( ..... )**

I certify that I have determined that the required repairs or corrections have been performed in compliance with the law.

Signature \_\_\_\_\_ Officer's No. / Rank \_\_\_\_\_

Date (Y-M-D) \_\_\_\_\_ District Unit \_\_\_\_\_ Police force CRPO \_\_\_\_\_

**DEFENDANT**

CH-88A (92-09)

RETURN FORM



**1 NOTICE** **IF CHECKED**

**ISSUED BY**  
**TO BE USED BY THE PEACE OFFICER WHEN VERIFYING A NOTICE**

I certify that I have determined that the required repairs or corrections have been performed in compliance with the law.

Y M D

Unit / District / Police force / CRPO \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_ Officer's No. / Rank \_\_\_\_\_

**The officer must forward the proof of compliance to the police force that issued the notice.**

**2 PLEA**

**IMPORTANT: CONCERNING THE CONSEQUENCES OF THIS PLEA, SEE BACK OF THE STATEMENT OF OFFENCE**

**TO THE INFRACTION DESCRIBED IN PART C OF THE STATEMENT OF OFFENCE**

No. \_\_\_\_\_, I PLEAD:

Guilty       Not guilty  
*(If you wish to provide explanations, attach them to the return form)*

Y M D

Signature \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

If address has changed, indicate new address: \_\_\_\_\_

Postal code \_\_\_\_\_

Return mailing address for plea or payment

Address of prosecutor

**3 REQUEST FOR SENTENCE**

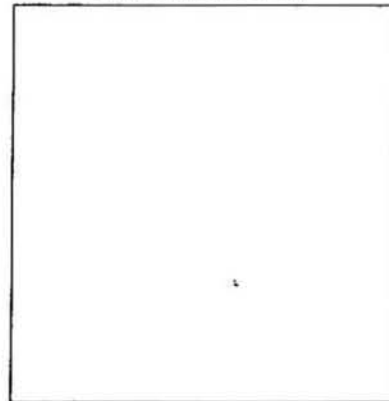
Minimum sentence	Costs	Amount requested
\$ + _____	\$ = _____	\$ _____

Amount paid

Date of service (Y-M-D)

\_\_\_\_\_

CASHIER'S STAMP



## SCHEDULE IV

(s. 1, par. 4°)

CANADA  
PROVINCE OF QUÉBECSTATEMENT  
OF OFFENCE

Judicial district

Prosecutor
Defendant Owner to be identified

Payment:  
See return form

Registration	Province / State	Make	Model	Year
Temporary registration certificate		Towing / Vehicle towed to		
Surname		Given name(s)		
Address				
Time of offence		Date of offence (Y M D)		
From		to		
District	Parking control sign	Parking meter No.		
Place				1-Facing Side 2-Near 1-North 3-Opposite 2-South 4-Intra. 3-East 5-Behind 4-West
Highway	Direction	Location	Unit	
Description of offence				

SEN- TENCE	Sentence requested	Costs	Amount requested
	Minimum sentence	\$ +	\$ =
<input type="checkbox"/> Towing costs of _____ have been added if this box is checked off.			
I, the undersigned, certify that I have personally observed the facts mentioned in this statement of offence and have:			
<input type="checkbox"/> Remitted a copy of the statement of offence to the defendant			
<input type="checkbox"/> Affixed a copy of the statement of offence in a conspicuous place on the vehicle			
<input type="checkbox"/> Not served			
Officer's No.	Date of service	Time (H-M)	
	Y M D		
Signature of parking officer			
or <input type="checkbox"/> Person authorized to issue this statement of offence (Indicate quality)			

\*JP 844A (93-03)

Penal proceedings are instituted by means of a statement of offence and commence at the time the statement is served.

Take note that you are required to enter a plea of guilty OR not guilty with regard to this statement of offence.

IF YOU PLEAD GUILTY TO THE OFFENCE ALLEGED, you must pay the whole amount of the fine and costs requested as indicated on the front or you may be liable for an additional amount of costs. If you pay the whole amount of the fine and costs, you will be deemed to have transmitted a plea of guilty.

YOU MAY MAKE YOUR PAYMENT no later than 30 days following service of this statement of offence by using the return form attached hereto or by making payment at the following location:

## INSTRUCTIONS FOR PAYMENT:

- 1 - Do not send cash by mail.  
Make payment to the order of:
- 2 - Write your name in block letters and the number of the statement of offence on the back of your cheque or money order.
- 3 - The cancelled cheque or money order serves as your receipt.

IF YOU PLEAD NOT GUILTY TO THE OFFENCE ALLEGED, use the back of the return form attached to this statement of offence.

Your plea and your explanations, if any, must be sent no later than 30 days following service of this statement of offence.

A defendant who does not transmit a plea or the whole amount of the fine and costs requested is deemed to have transmitted a plea of not guilty, and the proceeding will be tried and judgment rendered without further notice.

In addition, you have the right to make a preliminary application.

You have the right to counsel.

## INFORMATION

--

DEFENDANT



## Draft Regulation

Code of Penal Procedure  
(R.S.Q., c. C-25.1)

### Tariff of court costs

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Tariff of court costs in penal matters, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

Any interested person having comments to make is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of Justice, 1200, route de l'Église, Sainte-Foy (Québec), G1V 4M1.

GIL RÉMILLARD,  
Minister of Justice

### Tariff of court costs in penal matters

Code of Penal Procedure  
(R.S.Q., c. C-25.1, a. 367, pars. 2 to 13)

#### 1. The court fees payable are:

(1) for the presentation of an application accompanied by prior notice:

(a) in first instance ..... \$15.00;

(b) in Superior Court ..... \$15.00;

(c) in the Court of Appeal ..... \$15.00;

(2) for any act of security on a registered immovable ..... \$78.00;

(3) for any other act of security ..... \$22.00;

(4) for the filing of a notice of appeal with the office of Superior Court ..... \$22.00;

(5) for the preparation and sending of a file to Superior Court or to the Court of Appeal ..... \$38.00;

(6) for the presentation of an application for leave to appeal or upon appeal *pleno jure* to the Court of Appeal ..... \$138.00;

(7) for the sending of a plea of guilty with the total of the fine and costs,

(a) where the fine claimed is less than \$50.00 ..... \$10.00;

(b) where the fine claimed is or exceeds \$50.00 ..... \$15.00.

2. The costs that may be awarded against a party in first instance or in appeal are:

(1) for a guilty judgment rendered by default ..... \$40.00;

(2) for a guilty judgment rendered during the contested trial or for the contesting of the greater penalty requested ..... \$10.00;

(3) for a preliminary application granted or dismissed, presented after the party was notified of the date fixed for the trial, in addition to the costs provided for in a tariff of court costs for the summons and travel expenses of witnesses ..... \$25.00;

(4) for the dismissal of a preliminary application that is delaying or clearly unfounded, in addition to the costs provided for in a tariff of court costs for the summons and travel expenses of witnesses ..... \$50.00;

(5) for the summons as a witness of the person whose statement of offence or offence report may stand in lieu of testimony, in addition to the costs provided for in a tariff of court costs for the summons and travel expenses of that witness ..... \$30.00;

(6) for service by bailiff, by peace officer or by a person authorized by law, of any document other than a statement of offence, the tariff provided for in the Tariff of fees and transportation expenses of bailiffs (R.R.Q., 1981, c. H-4, r. 3);

(7) for another method of serving a document other than a statement of offence ..... \$10.00;

(8) for an adjournment granted at the party's request ..... \$22.00;

(9) for abusive or clearly unfounded proceedings in addition to the costs provided for in a tariff of court costs and borne by the defendant .....	\$200.00;	<b>6.</b> The indemnity payable to a witness shall be determined in accordance with the Regulation respecting indemnities payable to witnesses summoned before courts of justice (R.R.Q., 1981, c. C-25, r. 2).	
(10) for the dismissal by Superior Court of an application to declare an appeal frivolous or clearly unfounded ..	\$50.00;	<b>7.</b> The costs that may be awarded against a defaulting witness are .....	\$60.00.
(11) for the dismissal by Superior Court of an appeal that is frivolous or clearly unfounded .....	\$100.00;	<b>8.</b> The costs for the dismissal of an application for rectification of judgment are .....	\$20.00.
(12) for the issue of a notice of abandonment in appeal .....	\$10.00;	<b>9.</b> The minimum amount of costs payable upon an order to reduce costs is .....	\$10.00.
(13) for any dismissal of an appeal	\$50.00;	<b>10.</b> The costs for the dismissal of an application for reduction of costs are ...	\$20.00.
(14) for the dismissal of an application for an appeal in the form of a new trial .....	\$50.00;	<b>11.</b> The costs for the dismissal of an application for revocation of judgment or, where the application is granted, the costs determined at the time of the judgment on the proceedings are .....	\$20.00.
(15) for the dismissal of an application leave to appeal in the Court of Appeal .....	\$50.00;	<b>12.</b> The costs for the dismissal of an application for extraordinary remedy or <i>habeas corpus</i> proceedings or, where the application is granted, the costs determined at the time of the judgment on the proceedings are .....	\$120.00.
(16) the court fees payable and paid by the adverse party under paragraphs 1 to 6 of section 1;		<b>13.</b> The costs of execution of the judgment that may be awarded against a party are:	
(17) an indemnity payable to a witness, as determined under section 6;		(1) the additional amount of costs anticipated, in addition to the costs provided for in paragraph 7 of section 1, where the defendant sends a plea of guilty without the total of the fine and costs claimed .....	\$5.00;
(18) the fees for the taking down and transcription of depositions of witnesses, as determined under section 15.		(2) for a notice of judgment sent for payment of a sum due .....	\$15.00;
<b>3.</b> The fees exigible for the issue of a copy of a thing seized or of a document are:		(3) for a notice of non-payment of a sum due sent to the Société de l'assurance automobile du Québec .....	\$25.00;
(1) for each page .....	\$1.50;	(4) for the issue of a writ of seizure	\$25.00;
(2) for a magnetic or video tape or another thing that cannot be photocopied, the actual cost.		(5) for the issue of a warrant of arrest .....	\$25.00;
<b>4.</b> A person who receives security shall deposit it without delay in the place indicated on the statement for the sending of the defendant's plea of guilty or not guilty.		(6) for an order rendered at the request of the collector to obtain information concerning the residence or	
<b>5.</b> The amount of costs added to the amount of the minimum fine for the purpose of determining the security referred to in article 76 of the Code of Penal Procedure is .....	\$40.00.		

workplace of a defendant who owes a sum of money ..... \$25.00;

(7) for the issue of a warrant of committal ..... \$25.00;

(8) for the service, by mail, of a writ of seizure by garnishment ..... \$10.00;

(9) for the execution of any writ, the tariff provided for in the Tariff of fees and transportation expenses of bailiffs (R.R.Q., 1981, c. H-4, r. 3); .....

(10) for the execution of a warrant of arrest or of a warrant of committal:

(a) where the warrant is executed by a peace officer ..... \$40.00;

(b) where the warrant is executed by a bailiff, the tariff provided for in the Tariff of fees and transportation expenses of bailiffs (R.R.Q., 1981, c. H-4, r. 3);

(11) for any payment made with a cheque not honoured by the institution on which it is drawn, the fee provided for in section 12.2 of the Act respecting the Ministère du Revenu (R.S.Q., c. M-31).

**14.** Upon receipt of payment of the fine and costs, the collector shall remit to a prosecutor referred to in paragraph 3 of article 9 of the Code the costs provided for in a tariff of court costs and assumed by him under this Regulation in order to carry on the proceedings.

**15.** The fees for taking down and transcribing depositions of witnesses shall be determined in accordance with the Regulation respecting the tariff of fees for the taking down and transcription of depositions of witnesses, made by Order in Council 2253-83 dated 1 November 1983.

**16.** The costs, fees and amounts of security shall be increased on 1 April 1996 and thereafter every 3 years on 1 April, as follows:

(1) where the amount of the costs, fees and security applicable on the preceding 31 March is equal to or greater than \$35, it shall be increased on the basis of the cumulative rate of increase in the general Consumer Price Index for Canada, as determined by Statistics Canada for a 3-year period ending on 31 December of the preceding year;

(2) where the amount of the costs, fees and security applicable on the preceding 31 March is less than \$35, the increase shall be carried out by applying to the amount of the costs, fees and security exigible on 1 June 1993 the cumulative rate of increase in the general Consumer Price Index for Canada, as determined by Statistics Canada, for the period beginning on 1 January of the year preceding the year of coming into force of such provision and ending on 31 December of the year preceding that increase.

The costs indexed in the prescribed manner shall be reduced to the nearest dollar where they contain a fraction of a dollar less than \$0.50; they shall be increased to the nearest dollar where they contain a fraction of a dollar equal to or greater than \$0.50.

The Minister of Justice shall inform the public, through the *Gazette officielle du Québec* or by such other means as he considers appropriate, of the indexing calculated under this section.

**17.** This Tariff revokes the Tariff of advocates' and court stenographers' fees in the application of the Statutes of Québec, made by Order in Council 456-75 dated 5 February 1975 and amended by Order in Council 1271-82 dated 26 May 1982.

**18.** This Tariff replaces the Tariff of court fees, court office fees and security in penal matters, made by Order in Council 1285-90 dated 5 September 1990.

**19.** This Tariff replaces By-law 9254 concerning legal costs in penal matters applicable to offences that may be tried before the Municipal Court of Montréal, made by the City of Montréal and approved by Order in Council 1833-92 dated 16 December 1992.

**20.** This Tariff comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

7326

### Draft Regulation

An Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10; 1991, c. 14; 1991, c. 50; 1991, c. 77; 1992, c. 9; 1992, c. 16)

### Recovery of certain administrative expenses and other expenses

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1),

that the Regulation to amend the Regulation respecting the recovery of certain administrative expenses and of certain other expenses within the framework of the partition and assignment between spouses of benefits accrued under a pension plan, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

Any interested person having comments to make is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to Mr. Michel Sanschagrín, Chairman of the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances, 2875, boulevard Laurier, Sainte-Foy (Québec), G1V 4J8.

DANIEL JOHNSON,  
*Minister for Administration and  
the Public Service and Chairman  
of the Conseil du trésor*

**Regulation to amend the Regulation respecting the recovery of certain administrative expenses and of certain other expenses within the framework of the partition and assignment between spouses of benefits accrued under a pension plan**

An Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan  
(R.S.Q., c. R-10, s. 134, par. 22.1 and s. 147.1; 1992, c. 16, s. 7)

1. The Regulation respecting the recovery of certain administrative expenses and of certain other expenses within the framework of the partition and assignment between spouses of benefits accrued under a pension plan, made by Order in Council 352-91 dated 20 March 1991, is amended in the second line of the third paragraph by inserting the words " , which may be paid at any time before the expiry of that time period," after the word "amounts".

2. The following is added after section 2:

"2.1 Where the amounts payable under section 1 are not paid within 30 days of the date of the statement of account sent by the Commission, the amount due shall bear interest compounded annually at a rate that is determined as of the date of the statement of account in accordance with Schedule VI to the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10) and that is calculated from the date of the statement of account to the date of payment."

3. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

7328

**Draft Regulation**

Real Estate Brokerage Act  
(R.S.Q., c. C-73)

**Fonds d'indemnisation du courtage immobilier  
— Amendments**

The Minister for Finance hereby gives notice, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the draft of the Regulation to amend the Regulation respecting the Fonds d'indemnisation du courtage immobilier, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following the publication of this notice in the *Gazette officielle du Québec*.

Any person wishing to make comments on the draft regulation must send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to Mrs. Louise Robic, Minister for Finance, 12, rue Saint-Louis, 1<sup>er</sup> étage, Québec (Québec), G1R 5L3.

LOUISE ROBIC,  
*Minister for Finance*

**Regulation to amend the Regulation respecting the Fonds d'indemnisation du courtage immobilier**

Real Estate Brokerage Act  
(R.S.Q., c. C-73, s. 20, 1<sup>re</sup> part., subpar. o)

1. The Regulation respecting the Fonds d'indemnisation du courtage immobilier, made by Order in Council 1965-88 dated 21 December 1988, is amended in section 1:

(1) by substituting the amount "\$50" for the amount "\$90"; and

(2) by substituting the amount "\$10" for the amount "\$40".

2. This Regulation comes into force on 1 July 1993.

7330

### Draft Regulation

Real Estate Brokerage Act  
(R.S.Q., c. C-73)

#### Regulation — Amendments

The Minister for Finance hereby gives notice, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the draft of the Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Real Estate Brokerage Act, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following the publication of this notice in the *Gazette officielle du Québec*.

Any person wishing to make comments on the draft regulation must send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to Mrs. Louise Robic, Minister for Finance, 12, rue Saint-Louis, 1<sup>er</sup> étage, Québec (Québec), G1R 5L3.

LOUISE ROBIC,  
*Minister for Finance*

### Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Real Estate Brokerage Act

Real Estate Brokerage Act  
(R.S.Q., c. C-73, s. 20, 1<sup>er</sup> par., subpars. a and b.1)

1. The Regulation respecting the application of the Real Estate Brokerage Act (R.R.Q., 1981, c. C-73, r. 1), amended by the Regulations made by Orders in Council 1685-83 dated 17 August 1983, 1040-84 dated 2 May 1984, 146-86 dated 19 February 1986 and 1966-88 dated 21 December 1988, is further amended in section 23:

(1) by substituting the amount "\$240" for the amount "\$200" in the first paragraph; and

(2) by substituting the amount "\$60" for the amount "\$100" in the second paragraph.

2. Section 30 is amended by adding the following after the second paragraph:

"A broker's or real estate agent's permit or a registration certificate issued or renewed from 1 July 1993 expires on the last day of the 12<sup>th</sup> month after its issue or renewal."

3. This Regulation comes into force on the 1 July 1993.

7329



## Index Statutory Instruments

Abbreviations: A: Abrogated, N: New, M: Modified

Regulations — Statutes	Page	Comments
Automotive services — Montréal — Extension ..... (An Act respecting collective agreement decrees, R.S.Q., c. D-2)	1920	N
Building Act — Costs for the prior notice of offence ..... (R.S.Q., c. B-1.1)	1923	Draft
Child day care, An Act respecting... — Exemption and financial assistance ..... (R.S.Q., c. S-4.1)	1919	M
Code of Penal Procedure — Form of statements of offence ..... (R.S.Q., c. C-25.1)	1923	Draft
Code of Penal Procedure — Tariff of court costs ..... (R.S.Q., c. C-25.1)	1937	Draft
Collective agreement decrees, An Act respecting... — Automotive services — Montréal — Extension ..... (R.S.Q., c. D-2)	1920	N
Costs for the prior notice of offence ..... (Building Act, R.S.Q., c. B-1.1)	1923	Draft
Crop Insurance Act — Insurance of commercial grain corn — Collective plan ... (R.S.Q., c. A-30)	1903	M
Crop Insurance Act — Insurance of honey — Collective plan ..... (R.S.Q., c. A-30)	1910	M
Exemption and financial assistance ..... (An Act respecting child day care, R.S.Q., c. S-4.1)	1919	M
Farm income stabilization insurance, An Act respecting... — Feeder Hog Producers — Scheme ..... (R.S.Q., c. A-31)	1918	M
Feeder Hog Producers — Scheme ..... (An Act respecting farm income stabilization insurance, R.S.Q., c. A-31)	1918	M
Fonds d'indemnisation du courtage immobilier ..... (Real Estate Brokerage Act, R.S.Q., c. C-73)	1940	Draft
Form of statements of offence ..... (Code of Penal Procedure, R.S.Q., c. C-25.1)	1923	Draft
Government and Public Employees Retirement Plan, An Act respecting the... — Recovery of certain administrative expenses and other expenses ..... (R.S.Q., c. R-10)	1939	Draft
Insurance of commercial grain corn — Collective plan ..... (Crop Insurance Act, R.S.Q., c. A-30)	1903	M
Insurance of honey — Collective plan ..... (Crop Insurance Act, R.S.Q., c. A-30)	1910	M
Real Estate Brokerage Act — Fonds d'indemnisation du courtage immobilier ..... (R.S.Q., c. C-73)	1940	Draft

Real Estate Brokerage Act — Regulation..... (R.S.Q., c. C-73)	1941	Draft
Recovery of certain administrative expenses and other expenses..... (An Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan, R.S.Q., c. R-10)	1939	Draft
Tariff of court costs..... (Code of Penal Procedure, R.S.Q., c. C-25.1)	1937	Draft





# CODIFICATION ADMINISTRATIVE DES LOIS FISCALES

Ce recueil regroupe l'ensemble des lois et des règlements relatifs à la fiscalité en vigueur au Québec. Il se présente sous la forme de feuilles mobiles à l'intérieur de cinq cahiers-relieurs contenant quelque 4200 pages.

Le recueil de base est offert au prix de **395 \$**.

L'abonnement aux mises à jour s'effectue selon un système de commande permanente. Chaque abonné reçoit automatiquement les mises à jour au fur et à mesure de leur parution. Chacune des mises à jour est facturée individuellement et le coût varie selon le nombre de pages qu'elle contient.

Codification administrative des lois fiscales  
Ministère du Revenu  
Recueil de base

**395 \$**



## COMMANDE POSTALE

Nom : \_\_\_\_\_ No compte client : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_ Téléphone : ( \_\_\_\_\_ ) \_\_\_\_\_

TITRE	PRIX UNITAIRE	TVQ 7%	SOUS-TOTAL	QUANTITÉ	TOTAL
Codification administrative des lois fiscales Recueil de base	395,00 \$	27,65 \$	422,65 \$		
				Grand total ▶	

Cartes de crédit acceptées



Numéro \_\_\_\_\_

Date d'échéance \_\_\_\_\_

Banque \_\_\_\_\_

Nom du titulaire \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

Prix et conditions de vente modifiables sans préavis.

**Retourner ce coupon à :**  
Les Publications du Québec  
Service à la clientèle  
Division des abonnements  
Case postale 1190  
Outremont (Québec)  
H2V 4S7

**Vente et information :**  
(514) 948-1222  
Sans frais : 1 800 465-9266  
Télécopieur : (514) 278-3030

Québec

2-095-2 / 01



Port de retour garanti  
Gazette officielle du Québec  
1279, boulevard Charest ouest  
Québec  
G1N 4K7

ISSN 0703-5721

---

